

GAURHOYODA 24

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

12:00 KURSAAL, 1
THE TIGERS TAIL
JOHN BOORMAN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • 103 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
EL CAMINO DE SAN DIEGO
CARLOS SORRIN • ARGENTINA • 96 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 1
FOREVER
(PARA SIEMPRE)
HEDDY NONGEMANN • HOLANDA • 95 M.

19:00 KURSAAL, 1
THE TIGER'S TAIL
JOHN BOORMAN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • 103 M.

19:30 PRINCIPAL
ORAE DOIN JUNG WON / THE OLD GARDEN
IM SANG-SOO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 112 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 1
EL CAMINO DE SAN DIEGO
CARLOS SORRIN • ARGENTINA • 96 M.

22:00 KURSAAL, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 96 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
THE TIGER'S TAIL
JOHN BOORMAN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • 103 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

9:30 PRINCIPAL
NEIL YOUNG: HEART OF GOLD
JONATHAN DEMME • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 103 M.

16:30 KURSAAL, 2
CHILDREN OF MEN
ALFONSO CUARÓN • GRAN BRETAÑA • EE.UU. • 114 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 1
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
ORAE DOIN JUNG WON / THE OLD GARDEN
IM SANG-SOO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

12:00 KURSAAL, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • 96 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 1
THE TIGER'S TAIL
JOHN BOORMAN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • 103 M.

19:00 KURSAAL, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

19:30 PRINCIPAL
DELIRIOUS
TOM DICICILLO • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • 96 M.

22:00 KURSAAL, 1
ORAE DOIN JUNG WON / THE OLD GARDEN
IM SANG-SOO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

22:45 PRINCIPAL, 3
MÁS ALLÁ DEL ESPEJO
JOAQUÍN JORDA • ESPAÑA • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 50 • 114 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • 90 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

16:30 KURSAAL, 2
BELLE TOUJOURS
MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:30 PRINCIPAL
BELLE TOUJOURS
MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

21:30 KURSAAL, 2
NEIL YOUNG: HEART OF GOLD
JONATHAN DEMME • EE.UU. • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 103 M.

23:00 PRINCIPAL, 7
CRÓNICA DE UNA FUGA
ISRAEL ADRIAN CAETANO • ARGENTINA • 102 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 4
CHILDREN OF MEN
ALFONSO CUARÓN • GRAN BRETAÑA • EE.UU. • 114 M.

24:00 KURSAAL, 2
BELLE TOUJOURS
MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 70 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

9:30 KURSAAL, 2
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

12:00 KURSAAL, 2
BORN / CHILDREN
(HUBS)
RAGNAR BRAGASON • ISLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
FAIR PLAY
LIONEL BAILLU • FRANCIA • 99 M.

17:00 PRINCIPAL, 7
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

21:00 PRINCIPAL, 7
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:00 PRINCIPAL, 7
EMMAS GLÜCK / EMMAS BLISS
(EMMA LA AFRITANADA)
SVEN NODDICHEN • ALEMANIA • 99 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 4
LA DISTANCIA
IÑAKI DORRONSORO • ESPAÑA • 105 M.

22:00 PRINCIPAL
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 98 M.

24:00 PRINCIPAL
BÖRN / CHILDREN
(HUBS)
RAGNAR BRAGASON • ISLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

12:00 KURSAAL, 2
BORN / CHILDREN
(HUBS)
RAGNAR BRAGASON • ISLANDIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 93 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 4
FAIR PLAY
LIONEL BAILLU • FRANCIA • 99 M.

17:00 PRINCIPAL, 7
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

21:00 PRINCIPAL, 7
THE SENSATION OF SIGHT
ARON J. WIEDERSPIHAR • EE.UU. • 134 M.

18:15 ANTIGUO BERRI, 4
CASHBACK
SEAN ELLIS • GRAN BRETAÑA • 90 M.

19:00 KURSAAL, 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS
KOLDO SERA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO E INGLÉS • 98 M.

...HOR. LATINOS

MADE IN SPAIN

16:00 PRINCIPAL, 3
VEINTE AÑOS NO ES NADA
JOAQUÍN JORDA • ESPAÑA • V.O. CASTELLANO, CATALÁN, SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

19:30 TRUEBA, 2
ESTRELLAS DE LA LÍNEA
CHEMA RODRÍGUEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

20:30 PRINCIPAL, 3
AZUL OSCUROCASINEGRO
DANIEL SÁNCHEZ AREVALO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 105 M.

22:30 TRUEBA, 2
LA LEYENDA DEL TIEMPO
ISMAI LACUESTA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

22:45 PRINCIPAL, 3
HIRANTE EL BLANCO
VICENTE ARANDA • ESPAÑA • GRAN BRETAÑA • VERSIÓN INGLÉS, SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 130 M.

...HOR. LATINOS

E. LUBITSCH...

16:00 PRINCIPAL, 2
ROSITA
(ROSITA, LA CANTANTE CALLEJERA)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 98 M.

16:30 PRINCIPAL, 6
IF I HAD A MILLION
(SI YO TUVIERA UN MILLÓN)
ERNST LUBITSCH (THE CLERY), NORMAN TAUROG, STEPHEN ROBERTS, NORMAN MACLEOD, JAMES CRUISE, WILLIAM A. SEITZ, H. BRUCE HILBERSTONE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

17:00 PRINCIPAL, 10
THE SMILING LIEUTENANT
(EL TENIENTE SEDUCTOR)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 88 M.

18:30 PRINCIPAL, 2
THE MARRIAGE CIRCLE
(LOS PELIGROS DEL FLIRT)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 85 M.

16:00 PRINCIPAL, 2
ROSITA
(ROSITA, LA CANTANTE CALLEJERA)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 98 M.

16:30 PRINCIPAL, 6
IF I HAD A MILLION
(SI YO TUVIERA UN MILLÓN)
ERNST LUBITSCH (THE CLERY), NORMAN TAUROG, STEPHEN ROBERTS, NORMAN MACLEOD, JAMES CRUISE, WILLIAM A. SEITZ, H. BRUCE HILBERSTONE • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 88 M.

17:00 PRINCIPAL, 10
THE SMILING LIEUTENANT
(EL TENIENTE SEDUCTOR)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 88 M.

18:30 PRINCIPAL, 2
THE MARRIAGE CIRCLE
(LOS PELIGROS DEL FLIRT)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 85 M.

...E. LUBITSCH

18:30 PRINCIPAL, 6
TROUBLE IN PARADISE
(UN LADRÓN EN LA ALCOBA)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 89 M.

20:30 PRINCIPAL, 2
THREE WOMEN
(MUJER, GUARDA TU CORAZÓN)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 89 M.

20:30 TRUEBA, 1
THE MERRY WIDOW
(LA VIUDA ALLEGRE)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 103 M.

20:30 PRINCIPAL, 9
CLASE MAGISTRAL SOBRE LAS PELÍCULAS PERIODICAS DE LUBITSCH A CARGO DE STEFAN DRESSLER, DIRECTOR DEL FILMUSEUM DE MUNICH.

22:30 PRINCIPAL, 2
FORBIDDEN PARADISE
(LA FRIVOLIDAD DE UNA DAMA)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • PELÍCULA MUDA CON ACOMPANAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO • 89 M.

22:30 TRUEBA, 1
ANGEL
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 98 M.

23:00 PRINCIPAL, 9
DESIGN FOR LIVING
(UNA MUJER PARA DOS)
ERNST LUBITSCH • EE.UU. • 90 M.

EMIGRANTES...

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
LES OISEAUX DU CIEL
(LOS PAJOS DEL CIELO) • FRANCIA • GRAN BRETAÑA • 109 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
PASE NEGRO
PATRU BURGHEA • ESPAÑA • 88 M.

17:00 TRUEBA, 2
LAS CARTAS DE ALOU
MONTJO ARMENIAGÁ • ESPAÑA • 95 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
BWANA
MANOL URIBE • ESPAÑA • 87 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
LA LÍNEA DEL ESTRECHO
JAVIER GIL • ESPAÑA • 20 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
ANGST ESSEN SEELE AUF
(TODOS NOS LLAMAMOS ALU)
RAINER WERNER FASSBINDER • ALEMANIA • 93 M.

18:00 ANTIGUO BERRI, 7
LAS CARTAS DE ALOU
MONTJO ARMENIAGÁ • ESPAÑA • 95 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7
UN FRANCO, 14 PESETAS
CARLOS IZGLESAS • ESPAÑA • 105 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7
ROCCO E I SUOI FRATELLI
(ROCCO Y SUS HERMANOS)
LUCHINO VISCONTI • ITALIA • FRANCIA • 180 M.

22:30 PRINCIPAL, 9
HESTER STREET
JOAN MCKILN SILVER • EE.UU. • 89 M.

23:00 PRINCIPAL, 4
MOONLIGHTING
(TRABAJO CLANDESTINO)
JERZY SKOLIMOWSKI • GRAN BRETAÑA • ALEMANIA • 97 M.

...EMIGRANTES

20:30 ANTIGUO BERRI, 7
IN THIS WORLD
(IN THIS WORLD EN ESTE MUNDO)
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • 98 M.

22:30 PRINCIPAL, 10
HESTER STREET
JOAN MCKILN SILVER • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 89 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 7
MOONLIGHTING
(TRABAJO CLANDESTINO)
JERZY SKOLIMOWSKI • GRAN BRETAÑA • ALEMANIA • 97 M.

B. SCHROEDER

17:00 ANTIGUO BERRI, 8
MATTRESSE
(AMANTE, QUERIDA, P.)
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • 112 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
MATTRESSE
(AMANTE, QUERIDA, P.)
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • 112 M.

19:30 PRINCIPAL, 10
GÉNÉRAL IDI AMIN DADA
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 86 M.

20:30 PRINCIPAL, 6
TRICHEURS
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • ALEMANIA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
KOKO, LE GORILLE QUI PARLE
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • 82 M.

22:30 PRINCIPAL, 6
BARFLY
(EL BORRACHO)
BARBET SCHROEDER • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 97 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 8
KOKO, LE GORILLE QUI PARLE
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • 82 M.

22:30 PRINCIPAL, 6
BARFLY
(EL BORRACHO)
BARBET SCHROEDER • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 97 M.

SHAMAINAN O MORROW 25

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
ORAE DOIN JUNG WON / THE OLD GARDEN
IM SANG-SOO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

12:00 KURSAAL, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • 96 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 1
THE TIGER'S TAIL
JOHN BOORMAN • GRAN BRETAÑA • IRLANDA • 103 M.

19:00 KURSAAL, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 90 M.

19:30 PRINCIPAL
DELIRIOUS
TOM DICICILLO • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 107 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES
(SI EL VIENTO SOPLA LA ARENA)
MARION HÄNSEL • BELGICA • FRANCIA • 96 M.

22:00 KURSAAL, 1
ORAE DOIN JUNG WON / THE OLD GARDEN
IM SANG-SOO • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO, ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 112 M.

22:45 PRINCIPAL, 3
MÁS ALLÁ DEL ESPEJO
JOAQUÍN JORDA • ESPAÑA • PELÍCULA FUERA DE CONCURSO • 50 • 114 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 1
MON FILS À MOI
MARTIAL FOUGERON • FRANCIA • (NUEVOS DIRECTORES) • 90 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

16:30 KURSAAL, 2
BELLE TOUJOURS
MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS, ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 70 M.

...ZABALTEGI

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION

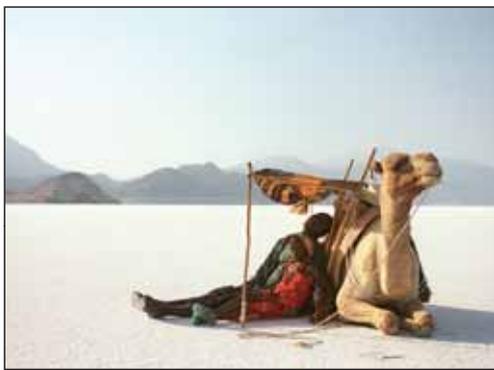
SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES

Bélgica - Francia 96m. Director: Marion Hänsel. Intérpretes: Issaka Sawadogo, Carole Karemera, Asma Nouman Aden, Said Abdallah Mohamed, Ahmed Ibrahim Mohamed

Batetik, basamortua, pixkanaka lurra janez doana; urik eza; lehorte amaigabea. Bestetik, gerra mehatzatzailea. Biztanle gehienak senez Hegoalderantz abiatzen diren bitartean, Rahne, herriko letratu bakarrak emaztearekin eta hiru seme-alabekin Ekialderantz joatea erabakiko du. Ondasun bezala, ardi batzuk, ahuntzak eta Chamelle, euren dromedariora eramango dituzte. Rahnek eta etxekoek lurralde zailak zehazkartuko dituzte, gogor jotzen duen eguzkia jasanez, maiz heriotza gertu ikusiko duteneko ibilaldi amaigabe batean.

Por un lado, el desierto, que se come poco a poco la tierra; la falta de agua; la sequía interminable. Por el otro, la guerra amenazante. En la aldea el pozo se ha secado y el ganado se está muriendo. La mayoría parte hacia el Sur mientras que Rahne, el único del pueblo que sabe leer, decide ir con su esposa y sus tres hijos hacia el Este. Rahne y los suyos atraviesan territorios hostiles bajo un sol devastador en una caminata sin fin que a menudo cruza la muerte.

The desert eats away at the land. The endless dry season has caused the village well to run dry. The livestock is dying. Despite the threat of war, Rahne, the only villager who can read, decides to head east with his three children and his wife Mouna. They walk endlessly onwards across hostile lands under the scorching sun.



THE TIGER'S TAIL

Gran Bretaña - Irlanda. 103m. Director: John Boorman. Intérpretes: Brendan Gleeson, Kim Cattrall

Urteko enpresari den irabazle peto bat aztoratuta dabil lekua kendu nahiz dion eta bere berdin-berdina den gizon bat atzetik duela konturatzean. Bere familian sartzea galarazten dion bitartean, bere berdin-berdina den gizon misteriotu hori nor den jakingo du. Thrillerraren, melodramaren eta komediaren osagatze baliatuta, Deliverance eta Excalibur lizen zuzendariak kontaktatzen duen eta bizkorra osolando du, britainiar maisu handien jakituria osoaz.

Un triunfador, empresario del año, ve trastocada su estabilidad cuando descubre que le persigue un hombre exactamente igual a él, que trata de suplantarle. Mientras intenta evitar que esa réplica se inmiscuya en su propia familia, averigua la identidad del misterioso doble. Con elementos de thriller, melodrama y comedia, el director de Deliverance y Excalibur elabora un original y trepidante relato con toda la sabiduría de uno de los grandes maestros británicos.

A winner, businessman of the year, is completely thrown on discovering that he's being tailed by a man exactly the same as him who plans to take his place. While trying to prevent his replica from entering his family circle, he discovers the identity of his mysterious double. The director of Deliverance and Excalibur brings us an original, vibrating tale with all the know-how of one of the great British masters.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

BELLE TOUJOURS

Portugal. 70m. Director: Manoel de Oliveira. Intérpretes: Leonor Balduque, Júlia Buisel, Michel Piccoli, Ricardo Trêpa, Bulle Ogier

Luis Buñuelen Belle de jour pelikula ospetsuaren Severine protagonista kontertu batean antzematen duela uste du, nahiz eta jada antzezia Catherine Deneuve ez den, Bulle Ogier baizik. Piccoli atzetik doako Parisen barrena, Severine fikzioan ezagutu zuen emakume bera den edo zeharo aldatu ote den egiaztatzeko. Venezia zinemaldian Lehiaketatik kanpo aurkeztua.

Michel Piccoli cree reconocer en un concierto a Severine, la protagonista de la célebre película de Luis Buñuel, Belle de jour, a pesar de que ya no está interpretada por Catherine Deneuve sino por Bulle Ogier. Piccoli persigue por París a Severine para comprobar si sigue siendo la misma mujer que conoció en la ficción o ha cambiado totalmente de rumbo. Presentada fuera de concurso en el Festival de Venecia.

At a concert, Michel Piccoli thinks he's recognised the star of Luis Buñuel's famous Belle de Jour, Severine, despite the change of actress from Catherine Deneuve to Bulle Ogier. He follows the woman through Paris to find out whether she's the same person he discovered in fiction or if she's completely changed tack. Screened out-of-competition at the Venice Film Festival



Dirección: Carmen Izaga. **Diseño y puesta en página:** Oihana Pagola, Maku Oruezabal y Jaione Ugalde. **Redacción:** Sergio Basurko, Jon Elizondo, Amaia Eñeaga, Mirentxu Etxeberria, Carmen Ruiz de Garibay, Ane Muñoz, Allan Owen, Olatz Madariaga, Lupe Calvo e Iker Tolosa. **Cierre:** Nuria Vidal. **Fotografía:** Pablo Sánchez, Eli Gorostegi y Jesús Mari Pemán. **Impresión:** El Diario Vasco. **Depósito Legal:** SS-832-94.
www.sansebastianfestival.com

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

NEIL YOUNG: HEART OF GOLD

EE.UU. 103 m. Director: Jonathan Demme

Jonathan Demme zuzeneko musikari hurbildu zaio atzera ere, Neil Young bere musikari kutunetako batzuekin (Emmylou Harris, Ben Keith) Nash-villeko Ryman auditorioan jotzen filmatu baitu oso era pertsonalean. Rockaren eta country-folk musikaren mito honen erretratu intimoa eta hunki-garria, argitaratu berri duen Prairie Wind diskoako kantuekin eta haren landa-giroko klasikoekin osatua. Sasoi batean dagoen Demmek zehaztasunez, edertasunez eta alferrikako apaindurarik gabe filmatua.

Jonathan Demme vuelve a acercarse a la música en directo, filmando de forma totalmente personal a Neil Young actuando junto a algunos de sus músicos más queridos (Emmylou Harris, Ben Keith) en el auditorio Ryman, de Nashville. Un retrato íntimo y emocionante de uno de los grandes mitos del rock y el countryfolk, a través de las canciones que acababa de publicar en su disco Prairie Wind, filmado con precisión, belleza y total ausencia de florituras innecesarias por un Demme en plena forma. Presentada en el Festival de Sundance.

An intimate, emotional portrait of one of the great mythical figures of rock and country/folk through the songs on his recently released album, Prairie Wind, and other classic material from his Harvest period filmed with precision, beauty and absolutely no frills, with Demme on top form. Screened at the Sundance Festival

BÖRN/CHILDREN

Islandia 93m. Director: Ragnar Bragason. Intérpretes: Gisli Orn Gardarsson, Nina Dogg Filippusdottir, Olafur Darrri Olafsson, Andri Snær, Hanna Maria Karlsdóttir

Karitas, lau seme-alaben ama ezkongabea etsi-etsian iristen da hil bukarera. Bere hiru alaben zaintzagatik borrokatu beharko du, eta Gudmund, hamabi urteko bere semea eskolan bullying-aren biktima dela ezjakinean da. Gudmunden lagun bakarra Marinó eskizofrenikoa da, heldu baten gorputzean harrapatutako umea. Oraindik bere amarekin bizi den Marinó hiru ezkutuan arrotz batekin ateratzen hasia dela jakin orduko, errealtatearekiko lotura gaitzen hasiko da. Bien bitartean,

Karitas, madre soltera de cuatro hijos, trata desesperadamente de llegar a fin de mes. Enzarzada en la batalla por la custodia de sus tres hijas, ignora lo que le pasa a su hijo de doce años, Gudmund, víctima de acoso escolar. El único amigo de Gudmund es el esquizofrénico Marinó, un niño atrapado en un cuerpo de adulto. Cuando Marinó, que aún vive con su madre, descubre que ésta ha estado saliendo en secreto con un extraño, empieza a perder el contacto con la realidad.

Karitas, a single mother of four, is desperately trying to make ends meet. Fighting a losing battle for custody of her three daughters, she's oblivious to what's going on with her twelve year old son Gudmund, a victim of school bullying. Gudmund's only friend is the schizophrenic Marinó, a child trapped in a grown-up's body. When Marinó, who still lives with his mother, finds out she has secretly been dating a stranger, his grip on reality starts to slip.

BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS

España - Gran Bretaña - Francia 98m. Director: Koldo Serra. Intérpretes: Gary Oldman, Virginie Ledoyen, Paddy Considine, Aitana Sánchez-Gijón, Lluís Homar

Espainiako iparraldea, 70eko hamarkadaren amaiera, azken urteetako ualdurrik beroena. Norman eta Lucy bolada txar bat bizi duten senar-emazte ingelesak dira. Irtenbidea Paul eta Isabel lagunekin opporak pasatzea izan liteke. Koldo Serra zuzendari bilbotarrak nazioarteko aktore-talde baten eskutik egin du film luzeen munduan debuta, hainbat laborburu ondoren.

Norte de España, finales de los 70, el verano más cálido de los últimos años. Norman y Lucy forman un matrimonio inglés que no atraviesa su mejor momento. Unas vacaciones junto a unos amigos, Paul e Isabel, pasa por ser la solución. El director bilbaíno Koldo Serra debuta con un reparto internacional, tras realizar diversos cortometrajes.

Northern Spain in the late 70s, the hottest summer in years: Norman and Lucy are an English couple whose marriage is on the rocks. A holiday with friends Paul and Isabel would seem to be the solution. The director from Bilbao, Koldo Serra, makes his feature film debut with an international cast, after having made several shorts including El tren de la bruja (2003).

HÉCUBA, UN SUEÑO DE PASIÓN

España. 82m. Director José Luis López-Linares, Arantxa Aguirre

Ze pisu izan dezake aktore lanbeak? Zeintzuk dira pertsona bat itxuraz normala izanik, beste pertsonaiekin lekuan jarri eta haren atsekabe eta poztasunak bizitzera bultzatzen duten arrazoiak? José Luis López-Linares dokumentalgie ospetsuak aktore baten izakia, miseriak eta lorpenak adierazten ditu, espainiar zinemagintzako aktore ospetsuenean lekukotasunak biluz.

¿Qué supone la profesión de actor? ¿Cuáles son los motivos que inducen a una persona aparentemente normal a meterse en el pellejo de otros personajes y a vivir sus angustias y alegrías? A través del testimonio de lo más granado del cine español, el afamado documentalista José Luis López-Linares ilustra la condición de actor, sus miserias y sus hallazgos.

What does the profession of an actor involve? What are the reasons that lead an apparently normal person to put themselves in other characters' shoes and experience their joys and anguish? Through testimony from the cream of Spanish cinema ranging from Carmen Maura to Antonio Banderas, including Victoria Abril, Emilio Gutiérrez Caba, Fernando Fernán-Gómez and many others, the famous documentary maker José Luis López-Linares shows the reality of the situation of the acting profession, with all its ups and downs.

Agenda

PRENTSAURREKOAK RUEDAS DE PRENSA

11:20 Kursaal 1 **SI LE VENT SOULÈVE LES SABLES**. Partecipan: Marion Hänsel (dir.); Issaka Sawadogo, Carole Karemera, Asma Nouman Aden (act.); René-Marc Bini (músico) y Marc Durin-Valois (Guión). **13:50** Kursaal 1 **PREMIO DONOSTIA MAX VON SYDOW**. **16:15** Kursaal 2 **NEIL YOUNG: HEART OF GOLD**. Participa: Jonathan Demme (dir.). **17:45** Kursaal 1 **THE TIGER'S TAIL**. Partecipan: John Boorman (dir.) y Brendan Gleeson (act.). **18:15** Kursaal 2 **BELLE TOUJOURS**. Partecipan: Manoel de Oliveira (dir.), Bulle Ogier y Ricardo Trêpa (act.).

SOLASALDIAK COLOQUIOS

PERLAS
21:30 Kursaal 2
NEIL YOUNG / HEART OF GOLD (EE.UU.). Jonathan Demme (Dir.). Sólo presentación.
24:00 Kursaal 2
BELLE TOUJOURS (Portugal). Manoel de Oliveira (Dir.), Ricardo Trêpa (act.) y Bulle Ogier (act.)

ESPECIALES ZABALTEGI
16:00 Príncipe 9
HECUBA, UN SUEÑO DE PASIÓN (España). José Luis López Linares (Dir.)

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
09:30 Kursaal 2

BÖRN / CHILDREN (Islandia). Ragnar Bragason (Dir.), Nina Dogg Filippusdottir, Gisli Orn Gardarsson, Olafur Darrri Olafsson y Andri Snær (Act.). **16:00** Antiguo Berri 4

FAIR PLAY (Francia-Bélgica-Rep. Checa). Lionel Bailliu (Dir.) y Eric Savin.

17:00 Príncipe 7
THE SENSATION OF SIGHT (EEUU). Aaron J. Wiederspahn (Dir.) Ian Somerhalder (act.)

18:45 Antiguo Berri 4
CASHBACK (Gran Bretaña). Sean Ellis (Dir.) Sean Biggerstaff y Emilia Fox (Act.)

19:00 Kursaal 2
BOSQUE DE SOMBRAS / THE BACKWOODS (España-Gran Bretaña-Francia). Koldo Serra (Presentación +coloquio) Virginie Ledoyen, Lluís Homar (Act. Sólo presentación).

20:00 Príncipe 7
EMMAS GLÜCK / EMMAS BLISS (Alemania). Sven Taddicken (Dir.) y Jördis Triebel (Act.)

SELECCION HORIZONTES
18:00 Trueba 1

METEORO (Brasil-Puerto Rico-Venezuela). Diego de la Texera (Dir.) y María Dulce Saldaña (Act.)

18:30 Príncipe 3
EL VIOLÍN (México). Francisco Vargas Quevedo (Dir.)

18:30 Príncipe 9
RABIA (Chile). Oscar Cárdenas (Dir.)

MADE IN SPAIN
19:30 Trueba 2

ESTRELLAS DE LA LÍNEA (España). Chema Rodríguez (Dir.)

20:30 Príncipe 3
AZULOSCROCASINERO (España). Daniel Sánchez Arévalo (Dir.) Quim Gutiérrez y Marta Etura (Act.)

22:45 Príncipe 3
TIRANTE EL BLANCO (España-Gran Bretaña). Vicente Aranda (Dir. - Sólo presentación)

ERNST LUBITSCH
20:30 Príncipe 9

THE LOST FILMS OF ERNST LUBITSCH Stefan Drossler (presentación)

16:00 Antiguo Berri 7
LES OISEAUX DU CIEL (Francia-Gran Bretaña). Eliaene de Latour (Dir. Sólo presentación).

ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 sala Kubo Kursaal
FAIR PLAY (Francia-Bélgica-Rep. Checa). Lionel Bailliu (Dir.) y Eric Savin. **CASHBACK** (Gran Bretaña).

Sean Ellis (Dir.) Sean Biggerstaff y Emilia Fox (Act.) **LA DISTANCIA** (España). Iñaki Dorronsoro (Dir.). José Coronado, Federico Luppi, Miguel Ángel Silvestre, Belén López y Lluís Homar (Act.). **METEORO** (Brasil-Puerto Rico-Venezuela). Diego de la Texera (Dir.) y María Dulce Saldaña (Act.). **LA LEYENDA DEL TIEMPO** (España). Isaki Lacuesta (Dir.). **CRÓNICA DE UNA FUGA** (Argentina). Israel Adrián Caetano (Dir.)

ESTRELLAS DE LA LÍNEA (España). Chema Rodríguez (Dir.)

Presentación del Libro: "Barbet Schroeder: Itinerarios y dilemas" a cargo de Quim Casas y Joan Pons. Con la asistencia de Barbet Schroeder.

BEGIRADA GURUTZATUAK
CRUCE DE MIRADAS

18:00 Club de prensa
Manuel Nieto Faz, director de La perrera y Daniel Sánchez Arévalo director de Azuloscrocasinero. Moderados por Javier Angulo.

EKITALDI PARALELOAK
ACTOS PARALELOS

12:30 Presentación del libro "La guerra civil y el cine" (cinco autores). En el Stand de la librería Metropolis / Kursaal.

12:30 Rueda de prensa de FAPAE y posterior cóctel. Salas 8 y 9 del Kursaal.

18:00 Presentación del libro "La vuelta al mundo en 20 festivales" de Nuria Vidal, a cargo de la autora. En el stand de la librería Metropolis / Kursaal.



EL CAMINO DE SAN DIEGO • ARGENTINA

Carlos Sorín (director y guionista) • Ignacio Benítez (actor) • Nicolás Sorín (músico) • Oscar Kramer (productor) • Hugo Sigman (productor) • José María Morales (coproductor)

“Esta película no es sobre Maradona. Maradona es únicamente una referencia. En realidad la película iba a llamarse ‘El destino’. Trata precisamente sobre eso, sobre el destino, la creencia, las dudas... Tomé un tema de actualidad como es el fenómeno Maradona, la adhesión de multitudes a algo que es un fenómeno extra deportivo”, declaró Carlos Sorín, director y guionista de *El camino de San Diego* a la hora de presentar ante la prensa su película.

Se trata de una historia en la que la violencia no existe, donde todos los personajes son buenos. El director señaló que los personajes le salen así, sin maldades. “Supongo que me salen así también por el tema –específico–, pero también es cierto que en las zonas rurales marginales el deterioro moral es menor y aflora más la solidaridad. Reconozco que he idealizado las clases humildes, pero esto es una película y no un documental o una película de denuncia social”.

Aunque el filme comienza precisamente a modo de documental, realmente no lo es. El director explicó que el falso documental del inicio es una técnica que él ha utilizado para ubicar al espectador y que así, en cinco minutos, pueda tener toda la información referente a Tati Benítez, el protagonista. Ese estilo periodístico se abandona cuando Maradona enferma y a Tati le llega esa noticia.

El papel de Tati Benítez está protagonizado por el propio Tati –Ignacio Benítez–. Un actor de teatro que, como el resto del reparto de *El camino de San Diego* se ha interpretado a sí mismo. Carlos Sorín realizó el casting para esta película en la propia provincia argentina de Misiones donde se desarrolla la acción, pero lo hizo cuando sólo tenía esbozada la historia. El casting vino después. Y tras éste, el guión, cual traje a medida.



EI: GOROSTEGI

El director Carlos Sorín junto al protagonista, Ignacio Benítez, y Nicolás Sorín encargado de la banda sonora de la película.

Sorín: «Debo tomar otro camino por temor a repetirme»

De cara a próximos proyectos Carlos Sorín adelantó que se está acabando el trabajar con actores no profesionales, pues para sus próximos proyectos será necesario contar con actores. “Depende de la película que uno se propone se necesita una cosa u otra. Hay conflictos, situaciones que no se pueden abordar sin un trabajo actoral y me parece que por ahora esto se acaba”. Del mismo modo se refirió a su modo de hacer cine, “yo termino aquí una especie de trilogía. Si ven *Historias Mínimas*, *El Perro* y ésta,

hay un discurso común, un estilo común, pero eso es un arma de doble filo, pues se corre el riesgo de repetirse, y yo ya he empezado a hacerlo, así es que debo tomar un camino distinto. Voy a producir cambios por el temor a repetirme”.

Sobre su nueva vida como actor de la gran pantalla Tati Benítez señaló que “tengo el placer más grande que nunca tuve. Esto era siempre mi sueño y estoy disfrutando”. Sobre su trabajo, Sorín reconoció el talento de Tati y añadió que “no lo elegí por actor, lo

«Elegí a Tati por su sonrisa y su mirada cándida y astuta»

elegí por la sonrisa, su mirada, que es al mismo tiempo cándida y astuta. Me parece que tiene un gran talento de actor. Y tenía eso que a veces un actor no tiene, la facilidad de transmitir a través del gesto”.

Not Just Another Film About Maradona

“This film isn’t about Maradona. Maradona is just a reference. In actual fact the film was going to be called “fate”. It actually deals with fate, faith, and doubts. I took a topical subject like the Maradona phenomenon, when the masses follow a phenomenon that has nothing to do with sport itself”, Carlos Sorín, the director and scriptwriter of *El Camino de San Diego* said when he presented his film to the press yesterday.

The director acknowledged that one of his main references in his latest film had been Italian neo-realism, which he claimed, “really moves me. I know that a good deal of the spirit of these films influences me. There’s also something really admirable about this kind of cinema and that is that as the years go by it maintains the freshness that it had in the beginning”.

Sobre su último trabajo Carlos Sorín reconoció que uno de sus grandes referentes es el neorrealismo italiano que dijo “me conmueve mucho. Buena parte del espíritu de ese cine sé que influye en mí. Además hay una cosa admirable en esas películas, y es que pasados los años conservan la eficacia y la frescura del primer momento. Ese cine me marca bastante, no en la historia pero sí en el espíritu”.

L.C.E.

Institut Europeu de la Mediterrània
 Instituto Europeo del Mediterráneo
 Institut Européen de la Méditerranée
 European Institute of the Mediterranean
 المعهد الأوروبي للبحر الأبيض المتوسط

Nuestro Mediterráneo
 Un actor del diálogo euromediterráneo

El Instituto Europeo del Mediterráneo (IEMed) actúa como plataforma de iniciativas de cooperación con países del sur y del este del Mediterráneo, impulsa la investigación y el debate y promueve el conocimiento mutuo y el diálogo a través del arte y de la cultura. Su objetivo es pensar el Mediterráneo, potenciar su riqueza y diversidad cultural y hacer de él un espacio de libertad, convivencia y prosperidad.

www.iemed.org

IEMed.

Alto Patronato:

FOREVER (BETIRAKO) • HOLANDA

Heddy Honigmann (zuzendaria)



«Maitasunari eta heriotzari buruzko dokumentala da»

“Noizean behin kalean gertatzen den topaketa bat edo ikusten duan irudiren batek hunkitu egiten nau, eta orduan eszena horiek oroimenean iltzatuta gelditzen zaizkit. Gero, batzuetan hilabete-oren buruan, nire dokumentaletako bat taxutzeko abiapuntu bilakatzen dira”, azaldu zuen Heddy Honigmann zuzendariak.

“Beti libreta txiki bat eskura daramat, une berezi hauek apuntatzeko. *Forever* dokumentalari dagokionak, zera dio: Parisko Père-Lachaise hilerrian, 1998ko martxoan, emakume gazte batek lore txuri-gorri bat paratu du Chopinen hilobi gainean. Georges Mélièsen hilobian pasaporte neurriko neska baten argazkia. Argazkiaren atzealdean ‘eskerrik asko’ hitza besterik ez dago.

Limako unibertsitatean biologia eta literatura ikasketak egin ondoren, Heddy Honigmannekin zinema ikasi zuen Erromako Centro Sperimentale di Cinematografian. 1978an holandar herritartua, orduz geroztik Amsterdamen bizi da.

Père-Lachaisen, munduko hilerri famatu eta ederrenetako batean, garai eta jatorri orotako ar-



Pablo SÁNCHEZ

Esquinean, Heddy Honigmann dokumentalgilea eta filmaren ekoizlea.

tista handiak hilobiratuta daude. Horietako batzuk, Maria Callas, Modigliani, Proust, Jim Morrison edo Chopin kasu, jendeak gogo biziz ondratzen ditu oraindik. Beste batzuk, ordea, ahantzita geratu dira, edo lantzean behin miretse bakarren baten bisita izaten dute. *Forever* filmean, kanposantu paregabe honen

edertasun misteriotso, lasaigarri eta kontsolatzailearen lekuko izango gara, bisitarien begien bidez. Batzuk beren pertsona maitateak bisitatzera doaz: senarrak, emazteak, senideak eta lagunak. Beste batzuek euren artista kutunena ondratzen dute hilobi gainean mezu bat edo lore bat paratuz. Eta, azkenik, emakume

anonimoen eguneroko bisitaldia dago, hauek bezain ezezagunak diren hilobiak maitetako garbitzera eta ureztatzera datozenak. Bisitari hauek guztiek arteak eta edertasunak euren bizitzetan duten garrantzia kontatzen diguten heinean, hilerria bere baitan bizidunentzako inspirazio-iturri bilakatuz doa.

Artelanaren betikotasuna

“*Forever* omenaldi bat da, edertasuna hautesmategi gure gaitasuna garatzen lagundu diguten artistei eginiko omenaldia. Gainera, gure kultur ondarearentzako ekarpen handia dela deritzot. Artelanak artistaren bizitzaz haraindi, betirako irauten baitu garai jakin baten adierazgarri gisa. Eta azken finean, arteak bizitza, maitasuna eta emozioak hobeto ulertzen laguntzen digute”.

“Maitasunari eta heriotzari buruzko dokumentala da”, azaldu zuen Honigmannek. Zinemagileak adierazi zuenez: “Jaiotzez hegoamerikarra naiz, eta jatorriz judua. Beraz, aski ondo ezagutzen dut heriotzaren garrantzia. Aita kontzentrazio-esparru batean egon zenez, txiki-txikitatik izan dut heriotzarekiko harreman estua”, azpimarratu zuen.

S.B.

El consuelo y la inspiración

“Son ideas que surgen en la calle, en este caso algo que vi en un cementerio de Andalucía. Había una señora cantando un cante jondo, se había llevado su sillita y fumaba un cigarrillo. Cuando le pregunté, me dijo: ‘Siempre fumo cuando estoy con mi esposo’”, explicó Heddy Honigmann respecto a la idea original de su documental.

Forever ofrece un recorrido por la relación entre diversas personas y otros tantos difuntos, pasando por varias tumbas del cementerio parisino de Père-Lachaise, desde las más famosas -Proust, Chopin, Modigliani, entre otras-, con visitantes de todo el mundo, hasta las más anónimas.

“Es un documental sobre el amor y la muerte”, explicó Honigmann. La cineasta reconoció que “el hecho de ser sudamericana” y sus orígenes judíos le hicieron conocer la muerte a fondo. “Mi padre estuvo en un campo de concentración; la relación con la muerte siempre la he vivido desde pequeña”, subrayó.



Modiglianiren hilobiaren irudia, larrosa-hosto gorri zipristindua.

«Libreta txiki bat eskura daramat beti, une iheskorrak apuntatzeko»



54.

www.sansebastianfestival.com

desarrollado por Mister-i Mobile Solutions y Yo Miento Producciones





Punto Bluetooth
www.sansebastianfestival.com

Head for the Bluetooth hotpoint and carry off the Festival

Now the Festival's gone portable too. If you'd like to receive pictures, last-minute news, videos and information about all of the films on your mobile phone, head for the Bluetooth hotpoint beside the Festival information stand at the Kursaal and follow the instructions you'll find there.




Punto Bluetooth
www.sansebastianfestival.com

PERLAS

TCM

El cine que ya tenías que haber visto

CHILDREN OF MEN

ALFONSO CUARÓN (DIRECTOR); CLIVE OWEN (ACTOR)



El realizador mexicano (a la izda.) y el protagonista Clive Owen (dcha.) durante la rueda de prensa.

Pablo SÁNCHEZ



Pablo SÁNCHEZ

Alfonso Cuarón: «Tengo una visión pesimista del presente pero esperanzadora del futuro»

“La idea de la película era llevar al microcosmos de Londres los temas más candentes de este principio del siglo XXI. Tratamos de plasmar la emigración, el terrorismo o el medio ambiente que son las mayores preocupaciones de la humanidad en este momento. Yo tengo una visión muy pesimista del presente pero muy esperanzadora del futuro”, así lo reconoció el director Alfonso Cuarón al presentar *Children of Men* su última película.

Alfonso Cuarón tiene una gran fe en la evolución de género humano, así lo señaló ante la prensa al tiempo que declaró que no considera que haya una solución política o ideológica a los

«Hablamos de la degradación del hombre, pero no es una película religiosa»

problemas y situaciones que en estos momentos vive la humanidad. Para algunos, la película es pesimista –lo reconoció el propio director– pero tanto para Cuarón como para el actor protagonista, Clive Owen, el filme aborda los temas más candentes del momen-

to de un modo totalmente optimista. “Creo que es un aviso de hacia dónde nos dirigimos y sacándolo a la luz haces que la gente hable de ello. Además, hay mucho de humor en la película y unos seres humanos muy creíbles”, dijo Owen. Al mismo tiempo el actor habló del final abierto que tiene la historia contada en *Children of Men* y señaló que no hubiera sido bueno que el final fuera otro. Sobre este aspecto también habló Cuarón al precisar que el espectador decide cómo de esperanzadora es la película. “Cada uno lo vive de un modo”, apuntó.

Aunque la película viene con sello británico y estadounidense, Alfonso Cuarón reclamó el sello cien por cien británico. “Además de estar ambientada en Londres es cien por cien británica, tanto en temática como en financiación”, señaló Cuarón, quien explicó el porqué de la elección de Londres como escenario. La tra-

ma de la novela original en la que se ha basado *Children of Men* escrita por P.D. James también sucedía en Londres, por lo que para el director era imposible adaptarlo a los Estados Unidos tal y como pretendían los productores inicialmente. “Es más, en un principio el personaje que ha interpretado Clive era americano, pero fue el mismo Clive el que sugirió que el personaje fuera inglés”.

Children of Men está ambientada en un futuro cercano, en el año 2027 y aborda la posi-

ble extinción de la humanidad por lo que todo el mundo espera el nacimiento de una nueva criatura. Aunque algunos puedan ver en la película la venida de un nuevo Mesías Alfonso Cuarón señaló que “estamos hablando de la degradación del hombre, pero en ningún momento nuestra idea fue hacer una película religiosa. Sin escaparse de la parte espiritual la película sí abandona la parte teológica”.

L.C.

Will we still be here in the year 2027?

Director Alfonso Cuarón admitted that “the idea of the film was to make the microcosm of London the setting for the most burning questions of the early 21st century. We tried to reflect emigration, terrorism or the environment which are the major concerns of mankind at the present time. I have a very pessimist vision of the present but a very hopeful one for the future” when he presented his latest film *Children of Men* yesterday.

The film is set in the near future in the year 2027 and depicts the possibility that humanity could die out if the last pregnant woman on Earth does not give birth. Although some people might think that this refers to the coming of the new Messiah, Cuarón denies that he intended to make a religious film.

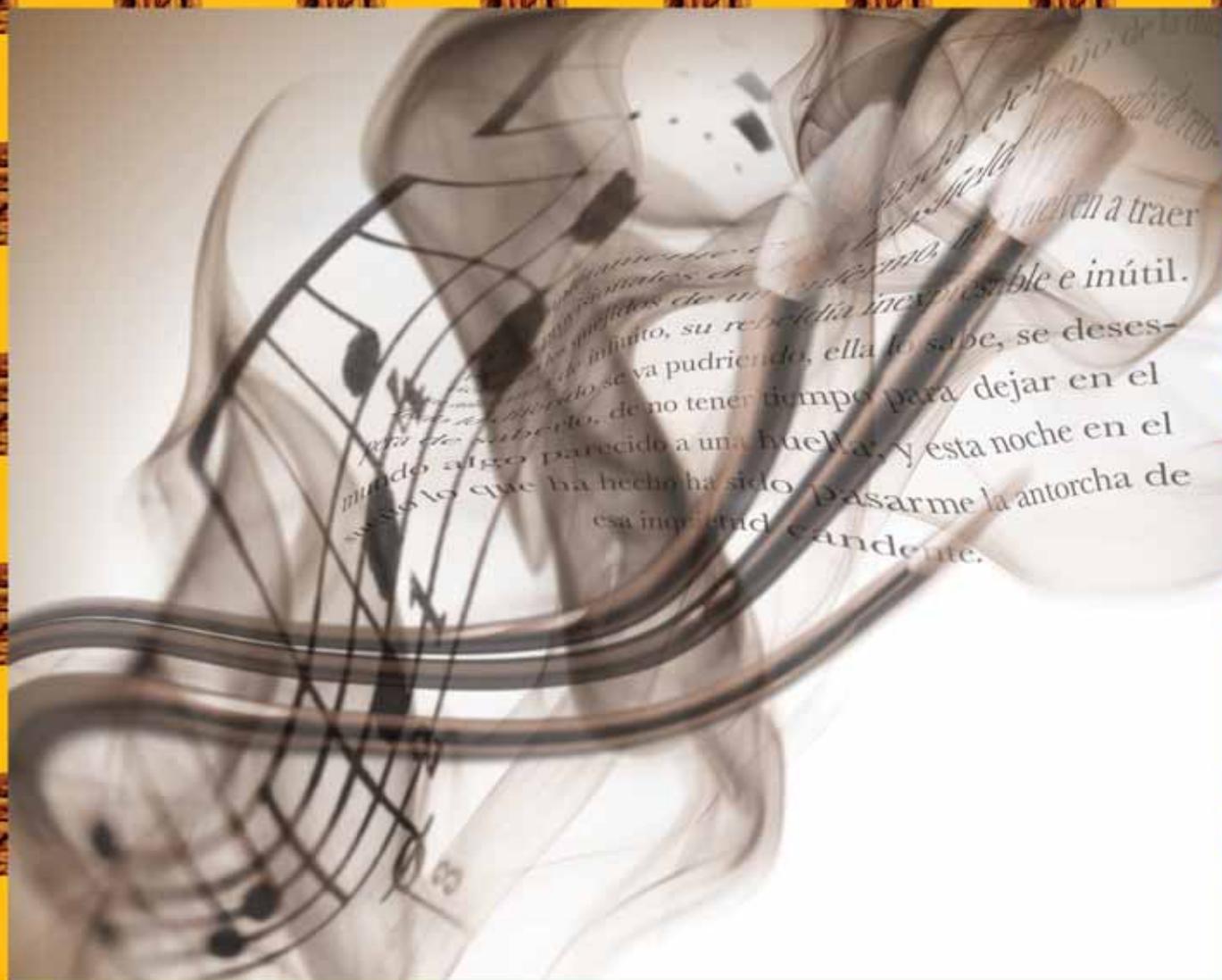
La otra cara del cine

LA NOCHE DE

FELIX LINARES

Todos los martes a las 22:00h.

www.eitb.com



Altadis con la cultura

Hace ya muchos años aceptamos un compromiso con la cultura. Por ello dedicamos esfuerzos y tiempo a apoyar y difundir el patrimonio cultural y artístico. Artes plásticas, cine, música, debate ideológico: son muchas las formas con las que Altadis intenta contribuir a que la cultura siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



LA DISTANCIA

Iñaki Dorronsoro: «Me gusta el género y, además, me entretiene mucho el suspense»

Catorce años después del estreno del mediometraje *El ojo del fotógrafo*, su director Iñaki Dorronsoro ha vuelto a ponerse detrás de la cámara para dirigir su primer largo, *La distancia*, con el que compete por los Premios Altadis-Nuevos Directores y Montblanc de Nuevos Guionistas. Confiesa que, aunque sintiera verdaderas ganas de volver a dirigir, le daba pánico tener que decidir dónde colocar la cámara. "Me costó volver a sentirme seguro y cómodo". No obstante, no duda en reconocer que, tanto el equipo técnico como los propios productores, cuyo mérito es "importante por el hecho de haber asumido el riesgo", confiaron mucho en él y le dejaron actuar con "plena libertad". Cuenta que incluso los actores con más experiencia como Luppi o Coro-

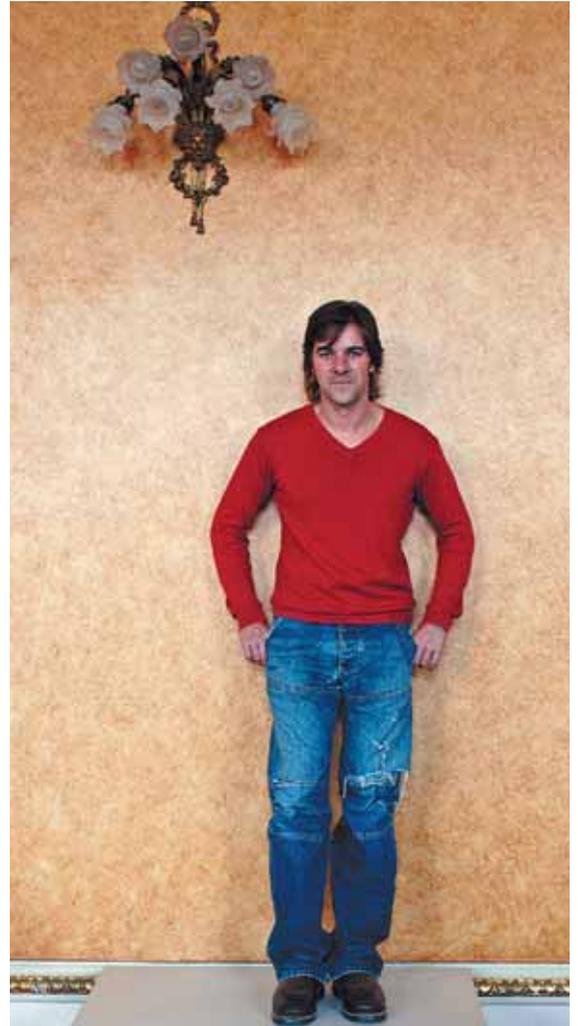
nado seguían sus pautas sin apenas comentar nada. "He puesto a los actores en muchos aprietos y ellos, sin oponerse nunca, me trataron con mucho respeto".

La distancia narra la historia de Daniel, un joven boxeador que ingresa en prisión y es presionado por un policía corrupto (Jose Coronado) para cometer un asesinato. Para el papel de Daniel, Dorronsoro, ayudado por el director de casting Amado Cruz, tuvo que ver a muchos jóvenes hasta que dio con Miguel Ángel Silvestre, a quien el director admira por su naturalidad y entrega a la hora de trabajar, sobre todo en su faceta de boxeador. "Entrenó mucho durante la preparación y durante el rodaje tuvo que luchar contra campeones auténticos del boxeo español".

Después de escribir las primeras versiones del guión hace una década, Dorronsoro intentó buscar el respaldo de alguna productora para poder poner el proyecto en marcha mientras seguía trabajando en la televisión. Cuenta cómo fue Ábaco Movies la primera productora en interesarse seriamente y después entraron MadridSur y 2y4 Films. "Tras unas catorce reescrituras del guión, la historia fue ganando en elementos cada vez más propios del cine negro sin que se perdiera la esencia de la primera versión". *La distancia*, cuyas primeras proyecciones ante el público serán durante estos días en el marco del Festival, se estrenará en salas comerciales el día 29 de este mes.

Consciente de lo afortunado que es por poder arrancar con su película en San Sebastián y, además, participando en el apartado de Nuevos Directores, Dorronsoro no puede ocultar su inquietud por la reacción del público. "Al fin y al cabo -explica- es al público a quien van dirigidas las películas". Al mismo tiempo le preocupa el hecho de sentirse expuesto porque su trabajo será juzgado por un Jurado: "No es fácil que valoren por igual un filme de puro género como el nuestro o un drama realista de índole social". Dorronsoro siente pasión por el género de suspense y lo defiende insistiendo en que son "películas entretenidas y se siguen con interés hasta el final".

A.M.



El director Iñaki Dorronsoro compete con el thriller *La distancia*.

EI GOROSTEGI

Dorronsoro Goes the Full Distance

Fourteen years after the release of the medium-length film *El ojo del fotógrafo*, its director Iñaki Dorronsoro has stepped behind the camera again to direct his first full-length film *La distancia*, which is competing for the Altadis-New Directors and Montblanc New Scriptwriters awards. The film tells the story of Daniel, a young boxer who ends up in jail where he is forced to kill another prisoner by a corrupt policeman. To find someone to play the role of Daniel, Dorronsoro had to audition a lot of youngsters until he found Miguel Ángel Silvestre, who the director admires for his natural style and committed attitude to work. "He trained a lot before and then, during shooting, he had to fight some real Spanish boxing champions". Although Dorronsoro is aware of how lucky he is to be able to premiere his film in San Sebastián, he is a bit nervous about how the audience will react. "When all's said and done," he explains, "it is the audience that films are aimed at".

FAIRPLAY

Lionel Bailliu: «Giza harremanez ari naiz, eta ez enpresarien munduaz soilik»

Lionel Bailliu zinegile frantziar gazteak, *Squash* (2000) film laburrarekin mundu mailan hainbat sari garrantzitsu eta Oscarre-

tarako izendapena jaso ondoren, hartan oinarrituriko *Fair Play* film luzea zuzendu du, Zuzendari Berririk atalean lehiatuko dena.

Squash-ek enpresa bereko nagusi eta enplegatu baten arteko squash partida erakusten zuen bitartean giza harremanak aztertzen bazituen, oraingoan, enpresa berean lan egiten duten laupabost ejekutiboen arteko gatazka pertsonal eta profesionalak biltzen ditu, kirol ezberdinak praktikaz dituzten bitartean ikusleak haiengana hurbilduz. Zuzendariak aldeaz aurretik bai omen zekien squash itogarri batean 90 minutuko istorioa eratzea oso astun eta aspergarria izango zela, eta horregatik, arraunean, squashean, golfean eta arroila bateko urkorronei aurre egiten jarri ditu.

Argi utzi nahi du giza harremanen hausnarketa egín nahi izan duela eta enpresa giroa testuingurua besterik ez dela: "Negozioen mundua aukeratu dudan arren, giza harremanez hitz egiteko nahikoa litzateke famili giroko istorio bat eratzea". Dena den, Bailliu onartzen du enpresarien arteko giro horretan haratago doazen jokabideak aztertzea errazagoa dela, eta, "are gehiago, kirola egiten jarri gero".

Bailliuarekin batera parte hartu duen Éric Savin, Charles antzeztzen duen aktorea, bat dator zuzendariarekin filmaketaren zail-

tasunak gogoratzean. "*Squash* laburrean ere parte hartu nuen eta, noski, hasieran harritu banintzen ere, berehala asko poztu nintzen Lionelek hartan oinarriturik luze bat egingo zuela jakin nuenean", azaltzen du. Fisikoki prestaketa eta osasuntsu egotea nahitaezkoa zen rolak behar bezala betetzeko, izan ere, elkarrizketak garatzen diren bitartean ariketa fisikoa etengabeak baitira film osoan zehar. Horri buruz, Savinek

irribartsu azaltzen du bera kirol-zalea dela eta hori oso erakargarria izan dela beretzat.

Arroilaren eszena, non pertsonaia guztiek elkarrekin oso une zail eta gogorra biziko duten, dekoratu erraldoi batean filmatu zuten. "Ur-jauzia ez da benetako, eta gutzira 150 tona zementu behar izan ziren dekoratuok eraikitzeko", adierazten du Bailliu, behin eta berriro filmaketaren zailtasunak gogoratuz. **A.M.**

The competitive world of work and play

The young French director, Lionel Bailliu, who won several important international prizes, and an Oscar nomination for his short film *Squash* (2000), has now shot the full-length film *Fair Play* which is based on his previous film and which is competing in the New Directors category. Whereas in *Squash* he analysed human relations through a game of squash between a company boss and one of his employees, in *Fair Play* he shows the professional and personal ups and downs of four or five executives who work for the same company while they play various sports. The director wanted to make quite clear that he had aimed to reflect on human relationships and the business environment was merely a backdrop. "Although I chose the world of business for my film in order to talk about human relationships, I could just as well have chosen a family setting". Eric Savin, the actor who plays the role of Charles in the film, stresses that shooting was difficult as it was a role that required him to be in excellent physical condition throughout the entire film.



Lionel Bailliu eta Éric Savin, *Fair Play*-en zuzendaria eta aktorea.

J.M. PEMAN

ZUZENDARI BERRIAK



CASHBACK



Cashback-eko zuzendaria eta aktore nagusiak K2ko solasaldian.

EII GOROSTEGI

Orduak eta orduak aspertuta igarotzearen eraginak

Sean Ellis zuzendari eta gidoilari britaniarra eta Sean Biggerstaff eta Emilia Fox aktoreak, *Cashback* film luzea aurkeztera etorri dira, Donostiara.

Opera prima horren oinarria, berez, Altadis-Zuzendari Berriak eta Gidoigile Berrien Montblanc Sarietarako hautagaia den Ellisek berak duela bi urte zuzendutako izenburu bereko komedia-beltz labur arrakastatsua da. Hain zuzen, Oscarra jasotzeko izendapena jaso zuen, nazioarteko mailan sari ugari bilduz. Bestalde, zuzendariak argi utzi nahi du hona ekarritako filma ez dela laburraren bertsio luze bat, eszena horri akzio berriak gehituz osatutako istorio berri baten kontakizuna, baizik. Haren arabera, Ben arte ederretako ikasleak loezin arazoak ditu neska-lagunak utzi duenez geroztik. Rol hori Sean Biggerstaff gazteak antzeten du, hau da *Harry Potter*-en lehen bi filmetan Oliver Wood kapitaina egin zuenez geroztik ezagutera eman den aktore eskoziarra. Benek, esna-aldia

jasangarriagoa egiteko, Sainsbury's kateko supermerkatu batean lan egingo du, gauzez. Hantxe, asper-asper eginda, orduetegi bera duten beste pertsonaia ezin bitxiagoak ezagutuko ditu. Benek, beste zereginik ezearn, bere burua denbora gelditzen imajinatzen du. Hain zuzen, denbora gelditzeak izoztutako munduaren edertasun artistikoa ikusten laguntzen dio zuzendariari.

Solasaldietan normalki gertatu ohi denaren kontrakoaren lekuko izan ginen atzoko Kursaal 2ko emanaldiaren ondorengo solasaldian. Izan ere, Ellis zuzendaria izan baitzen ikusleei galdera bat zuzendu ziena: "Ben protagonistak denbora gelditzeko duen gaitasuna, pertsonaiaren buruan dagoen fantasia bat ala gazte horren benetako gaitasuna ote da?". Lehenik ikusle batzuk eta gero besteek besoa altxatuz, gehienek Benen gaitasun hori fantasia hutsa dela erantzun izanak zuzendariaren barreak eragin zituen. "Horral!".

Autobiografia hutsa izan gabe, Ellisek gidoia idazterakoan bere bizitzako atal asko erabili dituela aitortzen du. "Nik ez dut sekula supermerkatu batean lan egin, baina garai batean soroslea izan nintzen eta izugarri aspertzeten nintzen orduak eta orduak jendea urean flotatzen ikusirik". Protagonistaren aspergarritasunarekin identifikatzen dela aitortzen du. Era berean, oso gaztetandik argazkilaritzan aritu eta zenbait urtez moda eta modeloen argazkilaria profesionala izanik *Cashback*-en pertsonaia nagusiarekiko parekotasuna areagotzen duela onartzen du.

Emilia Fox (*El pianista*, R. Polanski) aktore ilehoriak, Sharon maiteminduenaren rola antzeten duena, gaztea izanik antzetzeta egokitu zaion rola oso gertukoa zuela eta erraza izan dela haien-tzat pertsonaiak sinesgarriak egitea aipatu zuen K2ko aretoa utzi aurretik.

A.M.

Una ampliación del multipremiado corto Cashback

Uno de los Coloquios celebrados dentro del apartado Nuevos Directores corrió a cargo de los británicos Sean Ellis, Sean Biggerstaff y Emilia Fox, director e intérpretes de la película *Cashback*. Ellis explicó el origen de su ópera prima: "Es una ampliación del cortometraje del mismo título con el que obtuvimos importantes premios a nivel internacional". No obstante, subrayó que se trata de una "ampliación y no una versión".

Ben, a quien interpreta Biggerstaff, más conocido por su intervención en las dos primeras entregas de *Harry Potter*, trabaja en un supermercado, en el turno de noche. Las horas pasan muy lentamente para Ben y sus extraños compañeros. Ellis se ha basado en su propia experiencia como socorrista para retratar el aburrimiento del protago-

nista. "Me aburría muchísimo viendo a la gente flotar en el agua durante horas y horas". Aunque insiste en que no se trata de su autobiografía, reconoce que el hecho de haber sido fotógrafo de revistas de moda le inspiró en la creación del protagonista.

Ben descubre que puede detener el tiempo y manipularlo de alguna manera. El director quiso aprovechar la presencia del público para plantear si este hecho se entiende como fruto de la fantasía del protagonista, o bien se trata de una habilidad del personaje. "Que alce la mano quien piense que es una habilidad o bien una fantasía". Ellis, contento con la colaboración del público, se quedó tranquilo al ver que la inmensa mayoría se decantaba por no considerarla una habilidad real.

In the Wee Small Hours of the Morning

The director and scriptwriter Sean Ellis, and the actors Sean Biggerstaff and Emilia Fox have come to San Sebastian to present their film *Cashback*. This is the expanded feature length version of the 2006 Oscar nominated short film of the same name. According to the script of the expanded version, Ben, the Fine Art student, has had problems sleeping since his girlfriend dumped him. Ben is played by the young Scottish actor Sean Biggerstaff who made his name as Captain Oliver Wood in the first two *Harry Potter* films. In order to get through the long hours of the night, Ben starts working the late-night shift at the local Sainsbury's. There he meets a colourful cast of characters, all of whom have their own "art" of dealing with

the boredom of an eight-hour shift. Ben's "art" is that he imagines himself stopping time.

Although it is not purely biographical Ellis admits that he has used a lot of elements from his own life when he came to write the script. "I have never worked in a supermarket, but at one time I was a lifeguard and I used to get really bored watching people floating in the water for hours at end". He confesses that he identifies with the boredom that the main character experiences.

He also admits that he began taking photographs from a very early age and that he was a professional fashion photographer for several years so that he also has this in common with the main character in his film.



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

PERLAS BITXIAK

TCM
El cine que ya tenías que haber visto

NEIL YOUNG / HEART OF GOLD

La importancia del sonido

Tengo delante un recopilatorio de los grandes éxitos de Neil Young con una pegatina en la que se puede leer "Because sound matters" (porque el sonido es importante), en la que se hace hincapié en la calidad del audio. Efectivamente, pocos músicos han conseguido sacar de un instrumento los sonidos que arranca Neil Young, y da igual que cante una balada acústica como "Harvest Moon" o dé rienda suelta a toda su furia eléctrica contra una guerra injusta, que haga un country exquisito con figuras como Emmylou Harris o se una a Pearl Jam para hacer un increíble "Mirror Ball". Leía hace un par de años una información que daba cuenta de la incredulidad de jóvenes grunges al escuchar en un concierto junto a la banda de Eddie Vedder a un abuelo del que apenas habían oído hablar y que con unos cuantos acordes les dejó con la boca abierta.

Es verdad que a lo largo de su larga carrera Neil Young ha tenido altibajos, y junto a discos extraordinarios ha publicado otros perfectamente prescindibles, pero muchos de sus trabajos están con todo merecimiento entre las maravillas de la música popular de estas últimas décadas. Hace ya muchos años que, por diversas razones, no paso madrugadas enteras oyendo en los auriculares los fabulosos trallazos de guitarra eléctrica del canadiense y del grupo que más ha grabado y tocado con él, Crazy Horse, pe-

ro cada cierto tiempo, cuando necesito soltar un poco de adrenalina, pongo a todo volumen alguno de los temas de "Weld", "Rust Never Sleeps", "Year of

the Horse" o el más reciente "Living with War", una espléndida muestra de hasta dónde la mala leche y la indignación pueden ayudar a crear sonidos con semejante nivel de energía.

El concierto que nos ofrece Jonathan Demme apenas tiene

nada que ver con esta faceta eléctrica, sino que nos acerca al lado más country de Young, y lo hace además en un teatro de Nashville en el que el cantante y su banda, con acompañamientos de lujo, como Emmylou Harris, ofrecieron en agosto de 2005 un concierto de presentación del disco "Prairie Wind", con canciones delicadas, preciosistas, casi íntimas. Más que canciones, los temas de "Prairie Wind" son pequeños prodigios sonoros, y la forma en que las filma Demme, un cineasta habituado a mostrar lo mejor de la música y lo que son capaces de hacer algunos intérpretes —sólo hay que recordar la maravilla titulada *Stop Making Sense* con los Talking Heads en los ochenta, o los vídeos de Springsteen y los Pretenders que ha dirigido—, las hace todavía más hermosas. Hay unas pocas intervenciones habladas de Young y de algunos de sus músicos, colaboradores o estrellas invitadas, pero el núcleo de la película es el extraordinario concierto de Nashville, que, si aún no lo era, gracias a la película va a pasar a la categoría de actuaciones míticas, sin ninguna duda.

Los que han visto u oído a Neil Young ya saben de qué es capaz, y, para los que no lo conocen, aunque la palabra imprescindible hace tiempo que dejó de significar algo, sólo un consejo: no se pierdan esta película. Disfrutarán con las imágenes, con la música y con un sonido impresionante, "because sound matters". **M.B.**



MONTBLANC
ZUZENDARI BERRIAK

LA DISTANCIA



Galtzaileen erretratoak

Ongi gogoratzen banaiz, *El ojo del fotógrafo* erdimetraian nabaria zen Iñaki Dorronsororen zine beltzarekiko atxekimendua. Oraingoan ere genero poliziakoaren il-dotik egin du aurrera eta galtzailez beteriko mundu berezi eta ilun bat aurkeztu du bere osagai klasiko guztiekin: boxeolariak, polizia erakargarria da hau, batez ere inguru honetan mota honetako film askorik egiten ez delako.

Gidoiak baino gehiago, aktoreen lanak ematen dio pelikula honi indarrak handiena. Aurretik ere bagenekien José Coronado ongi moldatzen dela genero beltzean eta Federico Luppi-rentzat ez dagoela paper txirikik. Beste alde batetik, Lluís Homar zinemaldi honetan bertan ikusi ahal izan dugu istorio klase honetatik oso urruti ez dagoen beste film batean. Azkenik, Miguel Ángel Silvestre eta Raquel López ere bikain agertzen dira film honetan, nahiz eta gidoigileak gizaegoie bezala —agian naif-egi esan beharko genuke zuzentasun politikoa mesedetan— marraztu duen Silvestre-ren pertsonaia, eta horixe da filmaren zama handienetakoa. Gainerakoak, beren gaiztakerian, askoz ere sinesgarriagoak dira, eguneroko bizitzan arruntagoak diren neurrian.

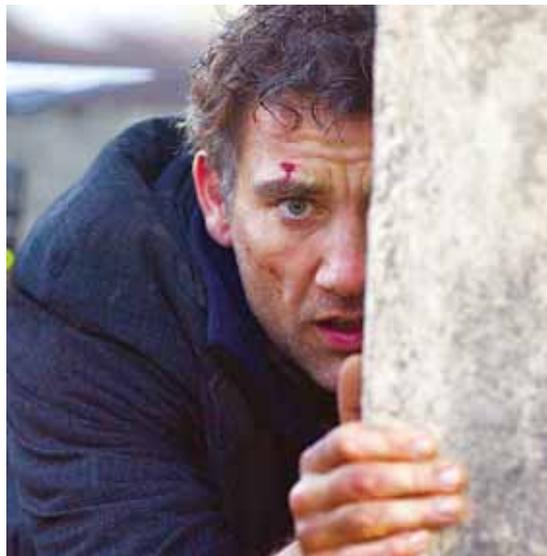
Zine beltzak behar duen moduan, hemen galtzaileak dira pertsonaia guztiak, ez dago irabazlerik. Polizia ustelek gaizki bukatuko dute, amodiozko istorioek ez dute bukaera zoriontsurik izanen eta orokorren inork ez du aukera berri askorik izanen, zer esanik ez hilotzek. Irabazle bezala ateratzen den bakarra protagonista nagusia izanen da, bizitza salbatuko baitu eta kartzelatik urrunduko da, nahiz eta bidean gehien maite duena galdu. Baina, norbaitek esan zuen moduan, bizitza etengabeko galera bat da. Alde horretatik, benetako zine beltza da Iñaki Dorronsororen lan hau, bukaera eztiagik maite ez dituzten ikusle guztiak oso erakargarria izango dena. **M.B.**

CHILDREN OF MEN

Un futuro de ficción (?) totalmente reconocible

La última película de Alfonso Cuarón, un director que conforme pasan los años va enfren-

tándose a retos cinematográficos de mayor envergadura, dibuja lo que se supone un futuro



cercano, pero lo hace con imágenes del presente, con historias basadas en la realidad actual, como inmigración, violencia, pobreza... *Children of Men* es un cuento poderoso y terrorífico, pero que encierra también una tenue esperanza, una esperanza que casi podríamos denominar bíblica por su semejanza con el nacimiento de Jesucristo, sólo que en este caso el salvador, en vez de venir al mundo en un portal de Belén lo hace en un campamento de refugiados y es salvado por un barco que se llama "Tomorrow" (Mañana).

No es ésta una película fácilmente clasificable. Tiene partes de cuento de hadas, pero también de historia de ciencia ficción, de cómic filmado o de película de acción violenta. Y en algún momento se tiene incluso la sensación de estar viendo un documental o un informativo: hay escenas de la revuelta en el campo de refugiados que parecen sacadas de las noticias sobre entierros de militantes palestinos en la franja de Gaza, mientras que otras traen a la mente aberraciones como Guantánamo y sus jaulas para los detenidos sin ninguna garantía, o los en-

frentamientos que hace diez años se registraban en Sarajevo y otras ciudades bosnias. El futuro será más o menos lejano, pero la violencia que emana de esta película es completamente contemporánea.

Hay algunos momentos en los que parece que *Children of Men* va a caer en algún exceso o va a perder su verosimilitud —lo que, dado el tipo de película de que se trata, no sería demasiado de extrañar—, pero siempre logra salir a flote, y lo hace gracias a un excelente grupo de actores encabezado por Clive Owen y Julianne Moore, aunque esta última desaparece pronto de la escena, o Michael Caine en un tipo de papel que no ha interpretado en muchas ocasiones, pero que, como de costumbre, borda.

Con todos estos elementos, la película de Cuarón tiene muchas posibilidades de triunfar en taquilla, y ello a pesar de toda la amargura que hay encerrada en ella, la amargura de saber que hay mucho de realidad en esta historia de ficción, cuyo regusto no logra eliminar el rayo de esperanza final. Parece que la especie humana sobrevivirá, pero, visto lo visto, ¿merece la pena? **M.B.**



RABIA [SELECCIÓN HORIZONTES]

Óscar Cárdenas: «Lo que aparece en pantalla no es un estereotipo»

Cuando Óscar Cárdenas decidió escribir el guión de *Rabia*, sabía muy bien cómo se sentía el personaje de Camila, pues no en vano él había sufrido en sus propias carnes el proceso de búsqueda de empleo. Antes de dedicarse al cine ejerció como informático “y pasé mucho tiempo en paro acudiendo a entrevistas de trabajo. Lo que aparece en la pantalla no es un estereotipo, y por eso he tratado de reflejarlo de la forma más realista posible”.

Para realizar este proyecto, el director chileno llevó a cabo un proceso intenso de pre-producción con el reparto que participa en la película. Por un lado, mantuvo conversaciones con las actrices secundarias sobre el tema del paro “y sobre qué tipo de personas de clase social iba a mostrar. Quería que apareciera reflejada la clase media chilena, que es el grueso de la población y que no suele verse en el cine de mi país. Normalmente aparecen personajes que son muy pobres o muy adinerados”.

Por otro lado, con la actriz Carola Carrasco que interpreta al personaje de Camila, estableció otra pauta de trabajo diferente. Creó un blog y durante dos meses “publiqué diariamente en primera persona todo lo que le ocurría a Camila, como si yo fuera ella y existiera de verdad”. La intérprete chilena a su vez leyó ese diario que le ayudó a cons-



E. GONZÁLEZ

Óscar Cárdenas es defensor de lo que él llama “el verdadero cine independiente”.

truir su papel y además se dio la circunstancia de que recibieron mensajes de personas que apoyaban a Camila: “Eso me hizo sentir que iba por el camino correcto, que era un personaje de carne y hueso”.

Rabia se filmó durante un tiempo récord de dos días por deseo expreso de su autor: “Buscaba una intensidad con los actores, para filmarles con

«Quería retratar a la clase media chilena, que no suele verse en el cine de mi país»

planos-secuencia y primeros planos, y eso sólo lo podía conseguir en un espacio breve de tiempo”. En ese sentido, elogia la profesionalidad de Carola Carrasco porque es capaz de soportar ante la cámara durante varios minutos primeros planos, “y de transmitir con su mirada y sus gestos todo lo que le ocurre a su personaje, sin necesidad de palabras”.

La película recuerda en ciertos momentos a algunos de los postulados del movimiento Dogma, una influencia de la que no es ajena Óscar Cárdenas, que considera a Lars Von Trier “una pieza clave en el cine actual. Nos demostró que con la técnica digital se podían hacer buenas películas y experimentar con el riesgo, como hemos hecho con *Rabia*”. El director finlandés Aki Kaurismäki es otro de sus cineastas favoritos “por la forma de trabajar que tiene con los actores”. Son preferencias que comparte con su generación “que es muy cinéfila, porque crecimos con la televisión y eso nos obliga a tener referentes cinematográficos de forma inconsciente”.

Este realizador chileno es partidario de lo que él denomina “el verdadero cine independiente, el de bajo presupuesto y que no recibe apoyos institucionales”. Ésa ha sido la fórmula que ha empleado para realizar su primer largometraje, que se presentó en Cine en Construcción de Toulouse de este año y que a partir de ahí “nos invitaron a participar en distintos festivales”. En lo que al estreno en Chile se refiere, éste tendrá lugar el próximo mes de mayo.

M.E.



Cine español para el exterior

Programa del Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación de España para la difusión, cooperación y promoción audiovisual

Servicio de préstamos para embajadas y centros culturales
Programa IBERMEDIA
Ayudas para la participación en festivales






EL TRIUNFO [MADE IN SPAIN]

Mireia Ros: «Es una historia de perdedores»

Durante el comienzo de los años ochenta, el barrio chino de Barcelona fue un reducto en el que convivían las mafias locales, prostitutas, delincuentes, gitanos, árabes, que se regían por unos códigos propios de esta zona de la ciudad. *El triunfo*, la segunda película de la realizadora catalana Mireia Ros, refleja este ambiente a través de una historia que está tomada de la novela del mismo título escrita por Francisco Casavella.

Sin embargo, puntualiza que "en esta ocasión la he adaptado, porque el autor la había fabulado más allá de la realidad. Yo lo he enfocado de forma más poética y menos violenta que en el libro". Confiesa que desde el primer momento en que leyó esta historia, le atrapó "y capté ese halo que yo reconocía. Me interesaron las andanzas de un chico que vive en el pulmón de una gran ciudad como Barcelona, en medio de un entorno hostil".

Para trasladarla a la pantalla, Mireia Ros transformó 'El triunfo' en un guión en el que cobraba especial importancia el aspecto emocional: "Me interesaba mostrar la forma de sentir de los personajes, que utilizan unos códigos muy nobles, y el cómo sienten la amistad y el amor, con esa animalidad que se genera entre ellos". Esta actriz y directora define la película como "una historia de amor... violenta, una historia de perdedores, con unos personajes al límite".

«Es una historia de amor... violenta, una historia de perdedores, con personajes al límite»

En lo que al casting se refiere, señala que desde el primer momento tuvo muy claro que quería contar con Ángela Molina y Juan Diego para encarnar a los personajes de Chata y de Gandhi. El resto del elenco fue surgiendo, y se muestra muy satisfecha con las elecciones, desde Pep Cruz, "que al principio no lo tenía claro pero luego me percaté de que el papel de Andrade era para él", hasta los actores jóvenes, algunos de ellos con escasa o nula experiencia previa. Es el caso, de Antonio Fernández Montoya "Farruco", que interpreta a Nen, el protagonista de la historia. "Hay mucha variedad en su trabajo actoral".

También compositora musical

La labor de Mireia Ros no se ha ceñido únicamente a la dirección y elaboración del guión, sino que en esta ocasión ha compuesto un tema musical -"Na-

El triunfo es el segundo largometraje de Mireia Ros.



EI GORSTEG

Goodfellas Barcelona-style

Mireia Ros in her second film *El triunfo* reflects the atmosphere in the early 1980s in the red-light district in Barcelona, which was where the local gangsters, prostitutes, criminals, gypsies and Arabs used to hang out. The film is based on the book of the same name, written by Francisco Casavella.

The film was shot on the streets of the red-light district in Barcelona or at least what was left of it as the action takes place at the beginning of the 1980s and this area has changed a great deal.

After being screened in the Panorama section at this year's Berlin Festival, *El triunfo* has been shown in several festivals and it is expected to have no problems getting international distribution. She is now here in San Sebastián, at a Festival that she has visited on numerous occasions, "I've come here in different ways but I always come because apart from work you make friends with people and you have the chance to see people from your profession; otherwise it wouldn't make much sense".

na de amor"- que al final del largometraje interpreta ella misma. No sólo contó con la aprobación de Johnny Tarradellas, el responsable de la banda sonora de *El triunfo*, "sino que además me dijo que era lo mejor de la película", confiesa tímidamente.

El rodaje del filme tuvo lugar en las calles del barrio chino de Barcelona, "lo que queda de lo que fue", ya que la acción se sitúa a principios de los años ochenta y esta zona ha cambiado considerablemente. Destaca la cuidada labor de producción por reflejar de forma verosímil el vestuario, decoración y hasta expresiones lingüísticas típicas de aquellos años, e incluso pudieron localizar un bar, que todavía permanece abierto, y que les sirvió para representar el tipo de establecimientos que había por entonces.

Tras su paso por la sección Panorama de la Berlinale de este año, *El triunfo* ha recorrido varios festivales, y se vislumbran buenas ventas de cara al mercado internacional. Ahora acude a Donostia, un certamen que Mireia Ros frecuenta desde hace muchos años, y "que para mí tiene algo de literatura en mi vida. He venido aquí de diferentes maneras, pero siempre lo hago por-

que además del trabajo se genera amistad y tienes oportunidad de ver a gente de tu profesión. Nuestra profesión es muy artesana y necesitamos de ese calor".

Compagina su trabajo como actriz en teatro y televidios, que es lo que ha hecho recientemente "y en algunos cameos en películas". En su cabeza bullen muchas ideas que podrían ger-

minar para dirigir un tercer largometraje "pero para eso tengo que ponerme a escribir el guión".

M.E.

crucedemiradascrucedemiradascrucedemiradascrucedemiradascrucedemiradas

Ecuador y Catalunya no están tan lejos.

El ecuatoriano Daniel Andrade y el catalán Marc Recha cruzaron ayer más que las miradas. A los pocos minutos del inicio del encuentro, los dos descubrieron la similitud en los puntos de partida de los proyectos con los que concurren a la presente edición. La cinta *Esas no son penas* del ecuatoriano surgió como recuerdo de la muerte de una amiga, al igual que la película *Dies d'agost* de Recha, provocada por la muerte de un amigo del realizador.

J.M. PEMÁN



HESTER STREET (JOAN MICKLIN SILVER)



Hester Street es un caso insólito en el cine estadounidense de mediados de los años 70.

Hester Street es un pequeño caso insólito en el cine estadounidense de mediados de los años 70. Fue realizada con muy ajustado presupuesto, y de forma independiente, por la directora de Nebraska Joan Micklin Silver, que desde este primer largometraje ha seguido una trayectoria principalmente dedicada a las películas para televisión. En cambio en *Hester Street*, acomodándose a la época en que se desarrollaba la acción, precisamente los años en que nació el cine como espectáculo público, tomaba la estética del cine mudo. La directora aprovechó los límites presupuestarios para recuperar una cierta inocencia y precariedad en la puesta en escena, filmando en un sólido blanco y negro, con una música que remite a las sesiones del cine silente (aunque no cómico), con limitados movimientos de cámara y una expresividad entusiasta en los actores cercana a la que era habitual cuando no podían contar las cosas con palabras. Sin embargo esta elección no encorseta ni limita la frescura de *Hester Street*. Al contrario, sitúa la película en un curioso y efectivo terreno libre entre la ficción y el documental, como si se rescataran escenas de la vida cotidiana de la comunidad judía en el Nueva York de la época.

Ricardo ALDARONDO

Contraposición de culturas

Muchas películas han abordado la llegada de emigrantes a los Estados Unidos de América como tierra de prosperidad y oportunidades. O bien han contado las dificultades y penurias para lograr un puesto de trabajo y una aceptación en el seno de una cultura nueva. Sin embargo *Hester Street* aborda el efecto que esa cultura adoptada produce en el núcleo familiar, la posibilidad o no de renunciar a la propia educación en costumbres y tradiciones, y asumir las del nuevo país. Y *Hester Street* lo hace contraponiendo una cultura tan arraigada y tradicional como la judía, con un modo de vida tan cambiante como el del

Nueva York que llegaba al siglo XX con ansias de modernidad. En la última década del siglo XIX, Jake es un emigrante de origen ruso que lleva un tiempo en Nueva York y ya se ha adaptado al modo de vida del país. Se ha cortado la barba, asiste a los bailes, y tiene una amante. Cuando su mujer y su hijo llegan de Rusia para instalarse junto a él surgen las dificultades: mientras Jake se adapta con gusto al estilo de vida americano, su esposa Gitl no consigue renunciar a costumbres como taparse el pelo en público, y trata de mantener vivas todas sus tradiciones. Esa diferencia de actitudes provoca problemas en el matrimonio.

LAS CARTAS DE ALOU (MONTXO ARMENDÁRIZ)

Etengabeko saiakerak

Las cartas de Alou filmak, 1990. urtean Donostiako Nazioarteko Zinemaldian Urrezko Maskorra jasotzeaz gain, zinemagintza espainiarrean emigrazioaren gaiaren tratamenduan inflexio-puntu bat erakarri zuen.

Ordurarte, gai hori bera aztertzen zuten film gutxi horien ardatz nagusia espainiar emigrazioa izan ohi zen beti, bai bere barnekaldean (*Surcos, La piel quemada* eta abar), eta bai atzerri egindako nahitaezko bidaien bitartez ere (*Españolas en París*). Montxo Armendárizen filmak geroztik, ordea, zinemagintza kontzientziatzen hasiko da Espainia ez dela emigratzaile berrien abiapuntu bat soilik, baizik eta, aldi berean euren jatorrizko herrialdeetatik kanpora irtenda aukera berri bilatzen milaka pertsonen ailegatze puntu bat ere badela. Armendárizen filmografia osatzen duten gainontzeko lanetan bezala, zuzendari naparrak *Las cartas de Alou* filmean nabarmendu nahi izan duena bere pertsonaien alde gizatierria eta bizitzekoa da. Haren filmek talde murriztatan egunero garatzen diren istorio txikiak erakusten dituzte (*Tasio, 27 horas, Historias del Kronen, Silencio roto, Obaba...*), aldi berean izaera unibertetsala dutenak.

Armendárizen film guztietan ageri den osagai gizatiar hori, Alouren istorioan ere azaltzen da. Hau da, etorkin senegaldar bat, lan ezberdinetan aritu ondoren bizileku-agiriak ez izanagatik herrialdeetik kanporatua izango dena.

Zuzendariak filma errealtateetik hartutako atal txikien bitartez eraikitzen du eta bere pertsonaiengana objektibotzat eman dezakegun begirada batekin hurbiltzen da, legez kanpoko immigrante horien bizitzaren kronista bihurtuz. Hartarako, haien amodioen, adiskideen eta bizirauteko zailtasunen kontakizuna egiten du. Armendárizek pertsonaia horiek nola bizi diren, zer egiten duten eta haien bizi-baldintza lazarriak zeintzuk diren erakusten digu, bai eta egunero jasaten duten segurtasun ezak, diskriminazioak eta laneko esplotazioak zein neurritaraino eragiten dieten azaldu ere.

Alouk ez du sekula etsiko. Badaki bere bidai berri eta arriskatuaren ondoren esplotazioa eta xenofobia berriro jasan beharko dituela, baina halaz eta guztiz ere saiatzeari behin eta berriro ekin nahi izango dio, egunen batean gizaki bezala merezitako bizimodu lortuko duelakoan baitago.

Xabier PORTUGAL

54. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
54. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN

...por todo lo que nos hace soñar
ametsetan jartzen gaituenagatik...

gara
laguntzaile
ofiziala



STEFAN DROESSLER, DIRECTOR DEL FILMmuseum DE MUNICH

Viaje a las profundidades de Lubitsch

La llegada del cine sonoro a finales de los años 20 hizo "callar" para siempre al hasta entonces boyante cine mudo. El público perdió por completo el interés por él. La industria, con la vista puesta en la revolución que suponía la posibilidad de integrar audio en sus proyectos, simplemente destruyó o abandonó en viejos almacenes buena parte de sus bobinas.

El Filmmuseum de Munich, entre otros, lleva tiempo tras las primeras producciones de Ernest Lubitsch. El director de esta institución, Stefan Dröessler, realizará hoy una presentación de los únicos fragmentos existentes hasta la fecha de algunas de las películas del maestro alemán.

Dröessler se centrará especialmente en la etapa durante la que Lubitsch abandonó los estudios UFA, los mayores de Alemania, para crear su propia compañía. Dos años, 1920 y 1921, tras los que se trasladaría a América, una época de la que sólo data una película por año. Ninguna de esas películas ha sobrevivido íntegramente.

Entre los fragmentos que el director del Filmmuseum mostrará hoy, están los rescatados de



J.M. PEMAN

Stefan Dröessler posa junto a las bobinas en la chárceña del Festival.

las películas *Das Weib des Pharao*, *Die Flamme*, *Der Blusenkonig* y *The Patriot*. De cada una de estas producciones la institución alemana ha recompuesto con fragmentos de aquí y de allá porcentajes diferentes. De *Das Weib des Pharao*, por ejemplo, se ha recuperado prácticamente el 80% de la cinta; de *Die Flamme* tan só-

lo se cuenta con el 20% y de *Blusenkonig* el 30%.

Según explica Dröessler, "vamos a hacer una presentación un tanto peculiar, rellenando con subtítulos, fotografías y música de la época el espacio ausente, de forma que el espectador pueda seguir la trama."

Es la primera ocasión en la

que se proyectan estos fragmentos de esta manera, por lo que su responsable aguarda expectante la reacción del público: "Es complicado mantener la atención cuando se intercalan otros soportes narrativos, pero estas obras son verdaderas joyas".

Otra de las películas cuyas secuencias se presentan esta tar-

de es *The Patriot*, que en su día cosechó un gran éxito e incluso obtuvo un Oscar y de la que se proyectará tan sólo el trailer. Recientemente se ha rescatado una parte de nueve minutos en Portugal, demasiado pequeña como para recomponer la historia.

El Filmmuseum de Munich ya organizó una retrospectiva sobre Lubitsch el pasado año y ha participado junto con otras instituciones alemanas en la recopilación de trabajos sobre el autor. Su director anuncia que, además del programa previsto, los que acudan hoy a la presentación de estos fragmentos del maestro alemán podrán disfrutar de una sorpresa imprevista.

I.T.

El director del Filmmuseum de Munich Stefan Dröessler hará esta tarde, a las 20.30 horas en el Príncipe 9, una presentación de los fragmentos rescatados de las películas perdidas de Lubitsch.

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





Desembarco en Estados Unidos

Considerado ya el mejor director europeo, Ernst Lubitsch viajó a Estados Unidos en 1922, para comenzar la que sería su segunda y definitiva etapa como cineasta. La entonces superestrella del cine americano Mary Pickford estaba tan fascinada con películas históricas que Lubitsch había realizado en Alemania, como *Madame DuBarry* y *Anna Boleyn*, que reclamó al berlinés para que le hiciera una película a su medida. Lubitsch se encontró en Hollywood en “el paraíso cinematográfico”, según declaró, aunque el rodaje de *Rosita* (*Rosita, la cantante callejera*, 1923), no resultó precisamente placentero. Hubo pelea entre los colaboradores de la Pickford y los de Lubitsch y la propia actriz se enfureció en el rodaje, y declaraba que a Lubitsch “sólo le interesan las puertas”, sin saber que el berlinés convertiría precisamente ese elemento en uno de sus distintivos en sus futuras comedias sofisticadas. Cuando se estrenó *Rosita* fue un gran éxito, la Pickford emocionaba al público, por primera vez en un personaje adulto, y la crítica también alabó el trabajo de Lubitsch, aunque la actriz acabó odiando la película. Ahora, para nosotros, no aparece *Rosita* con mucha credibilidad: una historia de pobre chica que enamora al rey de España pero quiere a un noble sin fortuna, en un Toledo imposible, destaca en cambio el uso de los decorados para resaltar la pequeñez de la pobre cantante, en la grandiosidad del palacio real.



Fotograma de *The Marriage Circle* (*Los peligros del flirt*).

Mucho más genuina es la comedia de enredo matrimonial que hizo Lubitsch al año siguiente, *The Marriage Circle* (*Los peligros del flirt*, 1924) y que es uno de los pasos más importantes de Lubitsch hacia su estilo de los años 30. La melévol mirada de Lubitsch sobre el matrimonio se concentra en el papel de Adolphe Menjou, un marido que está deseando ver a su mujer en manos de otro para poder pedir el divorcio y liberar-

Cuando se estrenó *Rosita* fue un gran éxito; la Pickford emocionaba al público

se de ella. Comienza así un inteligente círculo de seducciones, en el que interviene una pareja amiga de los protagonistas, y un juego de equívocos tan divertido como sarcástico. Como en muchas comedias de Lubitsch, la mujer lleva las riendas del enredo, con una capacidad de cálculo que raya en la pura maldad. Lubitsch había visto recientemente *Una mujer de París*, de Chaplin, que le dejó conmocionado y según declaraba,



Fotograma de *Rosita*.

le influyó mucho en su obra posterior. Quizá, por ejemplo, en la escena en que la pareja adúltera arroja el chal de ella en el jardín, en inequívoca señal de entrega sexual, y la prenda cae a los pies del hombre que está de verdad enamorado de ella, y se enreda en sus pies sin que se dé cuenta. Aunque es, por otra parte, una ironía genuinamente Lubitsch. *The Marriage Circle* influyó por su parte en muchos cineastas, como Frank Capra o Rouben Mamoulian, y Alfred Hitchcock la consideraba la mejor película de Lubitsch.

Ricardo ALDARONDO

Los repartos de Lubitsch

Una de las características añadidas al cine de Lubitsch fue la perfecta dirección de actores, que se empezó a notar, substancialmente, en su época norteamericana. Consiguió para sus películas a actores y actrices protagonistas en el cénit de su carrera artística tanto en el mudo como en el sonoro.

Ahí están Gary Cooper, James Stewart, Carole Lombard, Greta Garbo, Don Ameche, Claudette Colbert y Marlene Dietrich.

Pero no hay que olvidar los grandes actores y actrices de reparto que arroparon sus películas, y que, muchos de ellos eran ya protagonistas o llegarían a serlo. Siendo Lubitsch productory/o guionista de numerosas de ellas cabe suponer que eligió sin imposiciones los repartos o que escribió los guiones pensando en el intérprete.

Lo cierto es que contó en este apartado con David Niven, Robert Stack, Anne Baxter, Vincent Price, Herbert Marshall, Bela Lugosi, Una Merkel, César Romero, Melvyn Douglas, Edward Everett Horton, Nancy Carroll, Peter Law-

ford, Burgess Meredith y muchos más.

Estos actores de reparto, mal llamados “secundarios” (muchas veces su arte superó a los protagonistas), arroparon con enorme eficacia al milimetrado cinema del maestro. Repasemos algunos de ellos:

César Romero (1907-1994). De aristocrática familia cubana, su porte lo convirtió en el “latin lover” por antonomasia en el Hollywood de varias décadas, imprimiendo siempre una suave y elegante ironía a sus trabajos, bien evidente en *Veracruz* (Robert Aldrich, 1954) y en *La taberna del irlandés* (John Ford, 1963).

Aunque para irónicos y envenenados está **Vincent Price** (1911-1993). Intervino en 180 películas, 70 programas de televisión, además del suyo propio dedicado a la cocina, y aterrizó a medio mundo con las recreaciones de los personajes de Edgar Allan Poe de la mano de Roger Corman.

Tras haber demostrado su aparente frialdad con Lubitsch, **Robert Stack** (1919-2003) fue

Estos actores de reparto arroparon al milimetrado cinema del maestro

utilizado con idéntica tesitura por Douglas Sirk en *Escrito sobre el viento* (1956) y *Ángeles sin brillo* (1958).

Figura como la primera estrella que decidió interpretar una serie para televisión, “Los intocables”, desde 1959 a 1963.

Bela Lugosi (1882-1956) será siempre el Drácula por excelencia, aunque interviniese en otros papeles sombríos y lúgubres como espías de dudosas intenciones, doctores dementes, asesinos... La leyenda urbana cuenta que quiso ser enterrado con el disfraz de vampiro aquejado de demencia senil.

Recordada siempre como la arribista Eva en *Eva al desnudo* (Joseph L. Mankiewicz, 1950) y la ambiciosa Nefertiti de *Los diez mandamientos* (Cecil B. de Mille, 1956), **Anne Baxter** (1923-1985) gozó también de papeles menos ingratos con Orson Welles, William A. Wellman o Alfred Hitchcock.

Edward Everett Horton (1886-1970). Su condición de homosexual le dotó de una sensibilidad diferenciada en sus trabajos. Reconocido como el eterno ayudante de Fred Astaire en varias comedias musicales, Frank Capra, Michael Curtiz y, por supuesto Lubitsch, fueron sus mejores directores.

Herbert Marshall (1890-1966) sufrió todo tipo de vejaciones y agravios por parte de la malvada Bette Davis en los melodramas de la época. Durante la Primera Guerra perdió una pierna, lo que condicionó mucho su trabajo ante las cámaras, pero fue uno de los mejores actores de carácter de su tiempo. (*Duelo al sol*, King Vidor 1946)

Tras intervenir en su Inglaterra natal en varias películas menores, **Peter Lawford** (1923-1984) llegó a Hollywood amparado por una excelente presencia física, aunque no tanto talento in-



Bela Lugosi.

terpretativo. Su pertenencia al clan Sinatra y su boda con Pat Kennedy subieron su cotización. *Éxodo* (Otto Preminger, 1960) y *Locos de abril* (Stuart Rosenberg 1969) están entre sus trabajos más destacados.

Este brevísimo repaso a unos pocos actores de reparto de Lubitsch le sitúa en un punto de talento premonitorio y afín al resto de sus cualidades artísticas. Sin embargo, si este elenco triunfó tiempo después, ningún otro realizador posterior conseguiría el mérito de acercarse al famoso “toque Lubitsch” del maestro.

José Miguel de AMÉZKETA

HAY
MOMENTOS
EN TU VIDA
QUE TE
GUSTARÍA
PASAR A...

CÁMARA
LENTA

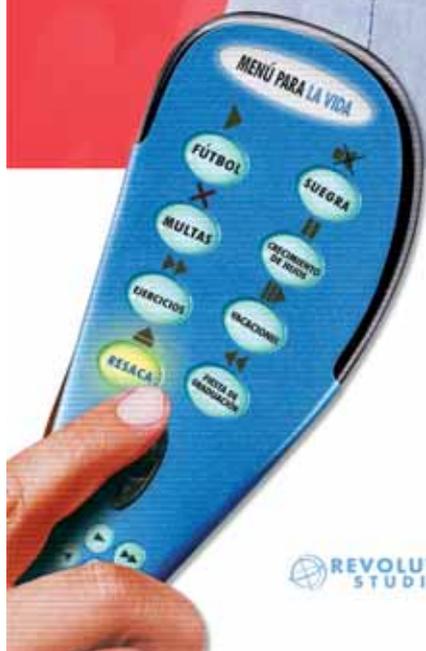
DÍA 26 A LAS 21 h.
PASE ESPECIAL

CON LA ASISTENCIA DEL DIRECTOR
Y LOS ACTORES DE LA PELÍCULA
EN EL VELÓDROMO DE ANOETA

A D A M S A N D L E R

CLICK

ESTRENO 29 SEPTIEMBRE
EN CINES



REVOLUTION
STUDIOS

www.click-lapelicula.es

COLUMBIA
PICTURES

SONY PICTURES RELEASES DE ESPAÑA S.A.

TV5MONDE

Bagdadeko morroia

Barbet Schroeder ez zen Bagdad jaiotako; Teheranen jaio zen 1941ean. Hala ere, Schroeder-en pelikulak ikusterakoan, Bernardo Atxagak Bagdadeko morroiari bizi-eraketak larritasunak etortzen zaizkizko gogora: morroi horrek, Bagdadeko merkatuan heriotza keinuka ari zaiola ikusita, Ispaham herrira alde egitea erabakitzen du, baina, hala ere, ez du lorzen Heriori iskin egitea. Schroeder-en film gehienetsuenetan ere antzeko zerbait gertatzen da: Heriok txotxongiloen gisa ibiltzen ditu pertsonaiak.

Ez gara inor psikoanalizatzen hasiko, baina heriotzak Schroeder-en zineman duen etengabeko presentzia horren zergatiak bilatzen hasita, gure zuzendariak umetan bizitako pasarte latz bat aipatu beharra dago. Jakingo duzue, Barbet Schroederrek Kolonbian eman zuen haurtzaroa, eta behin batean, zazpi urteko mutikoa zela, Barbetek gizon bat ikusi zuen matxeteaz beste gizon bati burua moztzen. *La virgen de los sicarios* filmean (2000), German Jaramillo aktoreak antzezutako pertsonaiak, pasarte hura gogorarazten dio Alexis izeneko bere amorante gazteari: "lehen matxetez hiltzen genuen elkar; orain, pistola". Medellinen, kale kantoi

guztietan dago segalaria, eta Schroederrek ez du presentzia hori ezkatzen.

Heriotzarekiko lotura hori, *More* (1969), Schroederrek zuzendutako lehen pelikulan bertan ageri da. Stefanek (Klaus Grünberg), pelikula horretako pertsonaia nagusiak, bidaia *askatzailea* egin nahi du, baina heriotza da bidaia horren azken helmuga (hain zuzen, Stefanen hiletarekin amaitzen da pelikula).

Zazpi urte beranduago, 1976an, Schroeder sadomasokismoaren munduan murgildu zen *Maitresse* harrigarrian. Film horretan ere etengabekoa da heriotzaren presentzia, eta amaiera aldera, pertsonaiek bi okasiotan egiten diote iskin segalariari: lehendabizikoan, Gerard Depardieuk hiltegi batean amaitzen du parranda gaua, eta hiltegi horretan, zaldi beltz bat nola hiltzen duten begira gertatzen da; bigarren okasioan, Depardieuk eta Bulle Ogier *madameak* desafio egiten diote Heriori, autoaren azeleragailua murturreraino zanpatuz.

Schroeder Hollywoodeko moldeetara gerturatu zeneko urteak datoz ondoren, eta etapa horretako pelikuletan ere, ugari dira hilotzak. Esaterako, genero judiziala eta drama maisuki nahasten di-



Maitresse.

La muerte es el motor principal de muchas de las películas de Schroeder

tuen *Reversal of Fortune* (1990) bikainean (Hego Euskal Herrian *El misterio Von Bulow* izenburuz

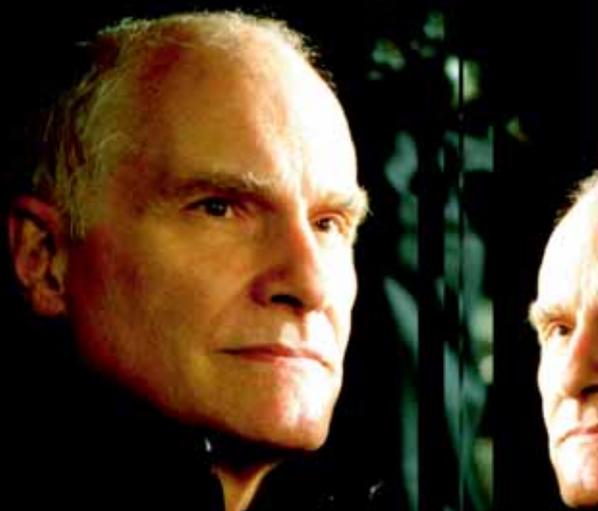
estreinatu zen), heriotza da istorioaren motor nagusia. Hala, koma egoeratik mintzo zaigu Sunny Von Bulow pertsonaiaren (Glen Close) off-eko ahotsa, bere senarrarekin (Jeremy Irons) izandako harremana deskribatuz. Hor ere, heriotza auspo.

Baina kontua ez da hor amaitzen. 1995ean, Schroederrek *Kiss or death* thriller indartsua egin zuen, Henry Hathawayk 1947an zuzendutako izen bereko pelikulan oinarrituta. Hor ere, emaztearen heriotza da Jimmy Kilmartin pertsonaiaren (David

Caruso) mendeku nahiaren motorra. Izenburutik beretik heriotzari keinu egiten dion film hori, aintzat hartzeko pelikula da, benetan. Beste hainbeste gertatzen da *Single white female* (1992), *Before and after* (1996), *Murder by numbers* (2002) eta *Desperate measures* (1998) komertzialagotetan. Horietan ere, Bagdadeko morroia —edo, apika, Teherangoa esan beharko genuke?— Heriori iskin egin ezinik dabil.

A. IRAZU

BARBET SCHROEDER



54 DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
NAZIARTENO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
IRAILA 21 - 30 SEPTIEMBRE 2006

TV5MONDE

TV5MONDE:

Patrocina la retrospectiva de Barbet Schroeder en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián

Films y ficción todos los días de la semana entre las 18,30 y las 21,30 hs en TV5MONDE

Sintonice TV5MONDE a través del cable, satélite y ADS

Descubra el cine de TV5MONDE en www.tv5.org/cinema

TV5MONDE

MANUEL GÓMEZ PEREIRA sección oficial



Pablo SÁNCHEZ

«Creo que el sexo es un elemento divertido para trabajarlo»

Junto con el tándem de guionistas formado por Joaquín Oristrell y Yolanda García Ramos, ha creado algunas de las comedias más taquilleras del cine español. Títulos como *Salsa Rosa* (1991), *¿Por qué lo llaman amor cuando quieren decir sexo?* (1992) o *Todos los hombres sois iguales* (1994) hacen de este director y guionista uno de los máximos representantes de un género que ha retratado a base de un humor muy propio a la sociedad reciente del país. Pero mientras ejerce de jurado en el Festival –y parece, por sus palabras que disfruta–, Manuel Gómez Pereira anda barruntando otro cambio de registro, impactado por “El juego del ahorcado”, una novela de Inma Turbau sobre un amor fatal entre dos adolescentes.

¿Cómo lleva lo de ver las cosas desde el otro lado de la barrera?

(Risas) En la época de la Facultad, yo era una rata de Filmoteca y aquí, en el Festival, vamos a ver diariamente dos películas y algunos días hasta tres, figúrate. Ser miembro del Jurado siempre te provoca esa responsabilidad, pero afortunadamente como no tengo que decidir yo solo –tengo un porcentaje pequeño en las decisiones, uno entre siete– y como, además, somos un Jurado muy agradable, con una presidenta que es una mujer a la que adoro desde hace tiempo, –Jeanne Moreau– estoy encantado.

Nuevamente hay pocas comedias a competición. ¿Es un reflejo de lo que se está haciendo actualmente en el cine?

Yo creo que sí, que hay una tendencia al drama. De todas formas, en los festivales, en general, hay poca comedia.

¿Está mal vista?

Sí. En general, los que hacemos comedia estamos mal vistos. A mí cuando no he hecho comedia, me han acusado de no hacerla. Y eso que me gusta ser un poco ecléctico.

A la hora de ser juzgada se le considera un género...

Menor. Pero, en absoluto.

Dicen que es hacer reír es incluso más difícil que hacer llorar.

He ido con alguna comedia a festivales, pero no a competición,

donde se proyectaban sobre todo obras dramáticas, y el público se lo pasaba bomba. Y me pregunto por qué no se llevan más comedias.

Usted es uno de los máximos representantes de la comedia española, con películas como *Salsa Rosa* (1991). Por cierto, ¿cómo le sentó ver el título en un programa televisivo de crónica rosa?

Ahora creo que le han cambiado de nombre, pero me molestó mucho cuando lo pusieron. Hay una historia de marcas o de no sé qué, pero resulta que es un título que se puede aprovechar, aunque personalmente no me gusta nada. Todo lo que se desarrolla a partir de este tipo de programas, el ser “famoso” a base de contar sus intimidades y aprovecharse de eso... creo que

«Para hacer comedia hay que tener un punto de escepticismo»

se está produciendo una tendencia irregular desde las televisiones.

¿Hay un “toque Gómez Pereira” como hay un “toque Lubitsch”?

Para nada. Para mí, Lubitsch es otro de los maestros de la dirección y ojalá tuviera un poquito de él. En la comedia, lo hablaba el otro día con alguien, quizás hay

una tendencia a ver las cosas de una manera. Creo que para hacerla tienes que tener un punto de escepticismo y, a veces, de cinismo. No es que no digas la verdad, no la manipulas, pero sí es cuestión de darle una vuelta a todo y ver las cosas desde otro ángulo. Es algo que muchas veces debemos hacer en la vida: salirnos de la foto y mirarnos, porque a veces damos mucha risa. Y yo creo que ése es el ejercicio, darle la vuelta a las cosas. Eso sí, un tipo de comedia excesiva, pasada de vueltas, lo que produce es un distanciamiento con el espectador, porque la buena comedia está siempre en el punto ése, al borde del abismo. A partir de ahí, tienes que jugar con muchos elementos de guión. A veces es casi un mecanismo de relojería, un trabajo fino y exhaustivo de dominar el tiempo, el espacio y el gesto. En definitiva, es una manera de ver las cosas. Pero yo creo que todo responde a algo absolutamente natural, desde tu visión. Porque si no todo sería muy mecánico. Por eso, cuando preguntas qué elementos utilizo, respondo que no sé.

¿Estaría de acuerdo si le digo que en sus películas realiza un retrato erótico-sentimental de la España postmoderna?

Podría ser una definición... como de libro (risas).

En ella están todos: el pelotazo, los nuevos ricos...

Hay un elemento que es el sexo, que nos divierte mucho a Joaquín Oristrell y a Yolanda García Serrano, porque buscamos precisamente que provoque. Supone jugar con un momento concreto de nuestra sociedad. En *Boca a Boca*, por ejemplo, jugamos con los teléfonos eróticos, porque entonces –y también ahora– era algo que mucha gente utilizaba, pero que no se sentían capaces de asumirlo públicamente. Yo creo que ése es un buen elemento para crear una historia. El sexo casi siempre es un elemento divertido para trabajarlo (risas).

¿Cómo ve la comedia americana? Parece que no goza de buena salud, porque hasta Woody Allen ha tenido que refugiarse en Europa.

Creo que se hace una comedia más interesante en Europa que en Estados Unidos y que allí cada vez es peor. El problema es que no hay guionistas como antes. La comedia se está haciendo de forma sosa: le falta chispa, le falta pasión... Eso sí, te estoy hablando en general, porque hay películas muy determinadas que son muy importantes.

¿Que película de Lubitsch nos recomendaría?

To be or not to be, quizás. Me ha pasado con actores jóvenes, de 20-21 años, que no la han visto e incluso han visto poco Lubitsch o Wilder, autores que son importantísimos para analizar el trabajo de la comedia y conocer el ritmo.

A.E.

Comedy is often considered a minor genre

Director and scriptwriter Manuel Gómez Pereira has been responsible for some of the most successful Spanish comedies of recent year and has provided a humorous portrait of contemporary Spanish society. He is at the Festival as a member of the Official Jury and seems to be quite happy with this role. “Being a jury member always involves a degree of responsibility, but fortunately as I don’t have to decide on my own as I only make a small percentage of the decisions. We’re a really nice jury with a chairwoman who is a woman that I have adored for ages.” When asked about the fact that there are few comedies in competition, he acknowledges that it is often consid-

ered to be a minor genre and that directors who make comedies are often not highly considered. He thinks that the comedies that they make in Europe are currently more interesting than American ones and that things are getting worse and worse over there because there are not any scriptwriters like there were before.

As far as the Lubitsch retrospective is concerned, he recommends that the public should perhaps see *To be or not to be* and he feels that it is essential for young actors to see work by directors like Lubitsch or Wilder so that they can get to know the rhythm of comedy.



Kirmen Uribe idazle ondarrutarra, *Bitartean heldu eskutik* poemaliburuagatik Kritika Sari Nazionala eskuratuakoa, Donostian da egunotan Zuzendari Berriak ataleko epaimahaikide lanetan. Bizitza lasai antzean hartzen duen tiporietakoa dirudi eta egunean bizpahiru film ikusi beharrak aztoratu samatuta dauka. Hala ere, zinezaletasuna gaztetatik dator. Ume garaitik gogoratzen duen lehen pelikula Duccio Tessariren *Zorro* filma da, Alain Delon protagonista duen bertsoia: “Ondarroan hiru zinetoki ditugu eta umetan igandero joaten ginen zinemara. Baina nire lehen oroitzapena inauteriei lotuta dago. ‘El Zorro’-z mozorrotuta joan ginen denak zinemara, eta halako batean, umeetako bat agertokira igo eta ezpata eskuan zuela pantailako Zorrorekin borrokan hasi zenean, imajinatu nolako iskanbila sortu zen...”.

Kirmenek ez du zinema genero kuttunik, denak atsegin ditu, “bizi dudan aldaratearen arabera bat ala beste nahiago izaten dut. Gaur egun, esaterako, gorputzak komedia eskatzen dit. Agian nire egoera pertsonalak sasoi bateko komedia absurdoak eskatzen dizkidalako. Garai batean pelikula ilunagoek erakartzen ninduten, baina azken boladan komediak ematen duen poztasun horren bila nabil. Izugarri gustatuko litzaidake Ernst Lubitschen atzera begirakoaz gozatzea, baina aurten bestelako pelikulak ikustea egokitu zait”.

Agian

Bestalde, Arkaitz Basterrak Zabaltegi saileko film Berezien atalean aurkeztuko duen *Agian/ Maybe* dokumentaleko parte hartzailetako bat dugu Kirmen. 2003ko martxoan, euskal poeta bat eta lau lagun -hiru musikari eta margolari bat- New Yorkera bisitan joan ziren poesia eta musika-emanaldi batzuk egitera: “Nire zenbait testu ingelesera itzuli dituen Elisabeth MacKlinek lutzatu zidan New Yorkeko Bowery Poetry Club-ean errezitaldi batzuk egiteko gonbita, baina nik ez nuen bakarrik joan nahi”. Hartara, Mikel Urdangarin, Rafa Rueda eta Mikel Mendizabal musikariak eta Mikel Valverde pintorea lagun hartuta harantz abiatu ziren elkarrekin. “Egonaldi hartan filipatu egin genuen eta bertan zinema ikasten zebilen Arkaitz Basterrak dokumentala egiteko ideia proposatu zigun. Kontua ideia bat sortzea eta ideia hori gauzatzea zen, norbera bere disziplinaz baliatuta. XXI. mendeko sortze-bideak ildo horretatik doaz, dudarik gabe”. Euskal zinemaren egoeraz, Kirmenek “zaindu beharreko lore bat dela” deritxo. “Nik uste jendeak, aspaldiko partez, euskal zinematik etorkizuna baduela sinesten hasia dela”.

Zuzendari Berriak epaimahaiaren gainerako kideekin oso gustura dibalela ziurtatzen du Kirmenek, “nahiz eta hasiera batean hura Babelgo dorrea zirudien. Orain, ingelesez elkar ulertzen dugu” eta denetan gazteena izanik, aldearekin gainera, “nire ikuspegia balekoka izan daitekeelakoan nago. Batez ere, ni idazle naizen aldetik, beste kide guz-

KIRMEN URIBE zuzendari berriak



Pablo SÁNCHEZ

«Buñuelekin elkarlanean gustura idatziko nuke gidoi bat»

«Euskal zinea zaindu beharreko lore bat da»

tiak ikus-entzunekeen mundutik baitatuz”. “Poesia, azken batean, buruan sortzen zaizun eta zure inguruan ikusten duzun irudi batetik abiatzen da sarritan; eta zentzu horretan, zerikusi handia dauka zinemarekin. Nabardura txiki batetik abiatuta, olerki bat edo istorio oso bat eraiki daiteke”. Beste idazleren batekin elkarlanean gidoi bat idaztekoan Paul Auster aukeratzen du ondarrutarrak, hala ere, film bat “Buñuelekin egingo nuke gustura.

Batetik, surrealismoa atsegin dudalako, eta bestetik, edozein lan egiteko baldintzarik garrantzitsuen ondo pasatzea delako. Eta nik uste, Buñuelekin primeran konponduko nintzatekeela”.

Maskorra eta emankortasuna

Ezinbestekoa iruditzen zaio pelikulak jatorrizko hizkuntzan ikustea: “Ez pedantea naizelako, bai zik eta poesia errezitatzen duzuean bezala, hitzen sonoritateak informazio mordo ematen duelako”. Bestalde, Kirmen ez da batera mitomanoa “denak gara ezberdinak eta pertsona anonimo bakoitzak bere berezitasunekin aberastu gaitzake. Ez ditut ikonoak gogoko”. Nolanahi ere, aktore bat aipatzekoan, zinema klasikorako du: “James Stewart asko gustatzen zait erakusten duen hauskortasunagatik”. Eta zine-zuzendarien artean, John

Fordekin geratzen da “oso zehatz zelako. Bazekien zer egin nahi zuen eta adierazi nahi zuen hori nola pantailaratu”. Euskal Herriko tokirik zinematografikoen Bilbo dela iruditzen zaio: “Bilbo eta Nerbioi itsasadarra bera ere”, eta nazioartean, nola ez, New York; “batez ere portu izatera hori duten hiriak direlako”.

Urrezko Maskorraren irudiak zer iradokitzen dion galdetu diogu, halaber: “Maskorra perla jaiotzen den lekua da. Prehistorian emakumeek soinean maskor bat zintzilik eramaten zuten emankorrek zirela adierazteko; sabelak eta maskorrak bat egiten zuten. Zinema, amatasunaren modura, lan bat da. Denbora luzean egiten dena, presarik gabeko. Perla bat edo ume bat egiten den bezalaxe”.

S.B.

«Mi estado de ánimo actual me pide comedias»

Kirmen Uribe, Premio Nacional de la Crítica, es el miembro más joven del Jurado de Nuevos Directores. Su primer recuerdo cinematográfico se remonta a la proyección de *El Zorro* durante los Carnavales en su pueblo natal, Ondarroa: “Todos íbamos disfrazados y uno de los chavales subió al escenario y comenzó a batirse en duelo con Alain Delon en la pantalla, aquello fue la bomba”. Kirmen espera aportar su punto de vista como poeta en las deliberaciones del Jurado, aunque confiesa que “mi estado de ánimo actual me pide comedias”. Considera fundamental disfrutar de las películas en versión original “no por pedería, sino porque estoy acostumbrado a apreciar la sonoridad de las palabras, al igual que ocurre en un recital de poesía en un idioma que desconozco. La originalidad de toda creación se aprecia sobre todo en los matices”, sentencia. Kirmen Uribe participa, asimismo, en el documental *Agian*, de Arkaitz Basterra, que va a ser presentado en la sección Zabaltegi, resultado de su estancia en Nueva York. Actualmente está trabajando en lo que será su primera novela.

A Poet Inspired by the Mark of Zorro

The Basque poet Kirmen Uribe, who was won the Spanish National Critics' Award for his book of poems in Basque *Bitartean heldu eskutik*, is currently in San Sebastián as a member of the New Directors Jury. His interest in cinema dates back to his childhood. The first film that he remembers having seen was Duccio Tessari's *Zorro* starring Alain Delon. “In my village, Ondarroa, there are three cinemas and when I was young we used to go to the cinema every Sunday. However, my first memories are connected with Carnival. We all went to the cinema dressed up as Zorro, and suddenly one of the children get up

on the stage and started to fight Zorro on the big screen with his sword. Just imagine the fuss!”

He doesn't have a preference for any particular kind of cinema. “It depends on how I feel at any time. At the moment for example, I'm really in the mood for comedy. I'd love to see the Lubitsch retrospective”. Apart from this, Kirmen is one of the artists featured in the documentary by Arkaitz Basterra *Agian/Maybe* which is being shown here this year in Zabaltegi Special Screenings. It shows how a group of Basque poets, musicians and painters got together to give some poetry readings in New York.

Joaquín Jordá, Premio Nacional de Cinematografía

El recientemente fallecido guionista y director catalán Joaquín Jordá fue recordado ayer con el Premio Nacional de Cinematografía, que fue recogido por su viuda M^{ra} Antonia Madroñero. Dotado con 30.000 euros, este premio lo concede el Instituto de la Cinematografía y las Artes Audiovisuales (ICAA), organismo dependiente del Ministerio de Cultura.

El Premio Nacional de Cinematografía reconoce la aportación más sobresaliente al cine español en el pasado año. Tal y como recordó la portavoz del Jurado, tan sólo en casos excepcionales debidamente justificados se contempla la posibilidad de otorgar el premio en reconocimiento a toda una carrera profesional, como es el caso de Jordá. Según el acta, la decisión del Jurado ha estado motivada por la capacidad de Jordá como guionista y director para abrirse a nuevas formas del relato audiovisual, romper los límites entre el cine documental y el de ficción y convertirse en maestro para varias generaciones de cineastas.

Tanto la ministra de Cultura Carmen Calvo como la portavoz del Jurado que leyó el acta declararon que la presentación de la candidatura de Jordá para el Premio fue realizada antes de su fallecimiento, por lo que no cabría interpretarlo como un premio a título póstumo. Carmen Calvo recordó cómo el largometraje *Veinte años no es nada* fue exhibido en 2005, y que su última película, *Más allá del espejo*, estaba aún por estrenar. De hecho, el estreno de esta película se celebraría pocas horas más tarde en Kursaal 1 dentro de la programación de la Sección Oficial fuera de concurso.

El acto contó con la presencia de la viuda del realizador M^{ra} Antonia Madroñero. Fue ella la encargada de recoger el diploma de manos de la ministra, que agradeció el premio con una breve intervención: "Muchas gracias en nombre de Joaquín. A él le hubiera gustado mucho estar aquí con vosotros".

Entre el documental y la ficción

La ministra repasó la trayectoria del realizador catalán, que describió como la "carrera de un artista que arriesgó, y no por un simple deseo de ser diferente, sino avocado por la necesidad de ampliar el horizonte y poder expresarse". Fue en esa búsqueda de

nuevas sendas narrativas donde Jordá tuvo la capacidad de transgredir la línea divisoria entre ficción y documental. Una línea que para la ministra nunca fue tan nítida como se ha dado a entender. "La mítica escena de los obreros abandonando la fábrica rodada por los hermanos Lumière, por ejemplo fue ensayada varias veces". Carmen Calvo recordó algunas de las películas pertenecientes a ese género entre la ficción y el documental en el que Jordá desarrolló su lenguaje audiovisual más personal. Trabajos como *Numax presenta*, *Monos como Becky*, o *De niños*, polémico trabajo basado en el juicio por un caso de pederastia en el barrio del Rabal; también citó *20 años no es nada*, donde Jordá retomaba la vida de los obreros que protagonizaron dos décadas antes *Numax presenta*. La obra póstuma del autor, *Más allá del espejo*, que participa en la Sección Oficial es otro buen ejemplo de este género.

La ceremonia de ayer sirvió también para recordar la especial predilección de Joaquín Jordá para di-



J.M. PEMÁN

M^{ra} Antonia Madroñero, viuda de Jordá, es saludada por la ministra de Cultura, Carmen Calvo.

rigir el foco de su cámara hacia donde todos daban la espalda. Y es que, tal y como recordó la ministra, "la de Jordá era una mirada que se fijaba especialmente en los desfavorecidos por la fortuna, en los enfermos mentales, en los

marginados de una sociedad dura y sin apenas refugio para aquellos que no triunfan en ella. A esos personajes examinaba Joaquín su atención."

I.T.

Posthumous Recognition for an Exceptional Filmmaker

The Catalan director and scriptwriter Joaquín Jordá, who has recently passed away, was awarded the National Film Prize yesterday. The diploma, which was picked up by his widow María Antonia Madroño accompanied by their son, is worth 30,000 and is awarded by the Audiovisual Arts and Film Institute (ICAA), which is dependent on the Ministry of Culture.

The National Film Prize recognizes the most significant contribution to Spanish cinema made during the last year. As the spokeswoman for the jury recalled, it is only in exceptional cases that they consider awarding the prize in recognition of an entire career as is the case with Jordá.



J.M. PEMÁN

Acto de entrega del Premio Nacional de Cinematografía a Joaquín Jordá a título póstumo.



CONSTRUCCIONES DECINE

BRUESA

GRUPO BRUESA Patrocinador Oficial de la sección
"CINE EN CONSTRUCCION" de la 54 Edición del
Festival de Cine de SAN SEBASTIAN.

Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua • Mesa redonda • Mahai-ingurua



Integrantes de la mesa redonda.

J.M. PEMÁN

La no ficción, una forma diferente de narrar y vivir el cine

Un nutrido grupo de cineastas se reunió ayer en el hotel María Cristina, convocado por el ICAA y el Festival, para debatir sobre “El auge de la no ficción”; una convocatoria que permitió recabar información de primera mano sobre un género en clara expansión en los últimos años, tanto en producción como por el interés que suscita en el público. Las dudas sobre la existencia del género documental como tal, la necesidad de buscar vías para la distribución comercial de estos trabajos y, principalmente, la ruptura con la estructura de producción y creación del cine más convencional fueron algunas de las claves lanzadas en el encuentro, que fue moderado por el crítico e historiador Carlos F. Heredero.

Si existe o no el auge de la no ficción al que hacía referencia el título del debate y qué es lo que les induce personalmente a utilizar el género documental fueron las preguntas lanzadas por Carlos F. Heredero a la mesa. Las respuestas, como la vida y el cine, fueron de todo tipo, ya que—como quedó patente ayer— dentro del cajón de sastre de la definición de cine documental entran muchas miradas y muchas formas de afrontar el género. Estarían, por un lado, los documentalistas que se reivindican como tales y que, curiosamente, eran los cineastas de mayor edad de la mesa de ayer. Realizadores como **Juan Miguel Gutiérrez**, autor de

Esa “otra” forma de hacer las cosas fue una de las coincidencias de los contertulios

trabajos como *Tabula rasa* (2004) y *Bozes lexanas* (2005), quien, pese a su amplia producción, se podría decir que va totalmente “por libre”. Sus películas las rueda fuera de la estructura de producción—solo, sin plan de trabajo previo...— y sin entrar en los canales de la distribución comercial, aunque se pueden ver principalmente en festivales. Una opción, la de la libertad, que podría coincidir con **José Luis López-Linares**, prestigioso director de fotografía, productor y coautor de títulos como *Asaltar los cielos* (1996), una aproximación a la figura de Ramón Mercader, el asesino de Trotsky. “Con la ficción tienes que poner en imágenes lo que otro, el guionista, ha soñado. En el documental, es todo lo contrario, ya que el proceso mental es el opuesto”.

Esa “otra” forma de hacer las cosas es, quizás, uno de los extremos de coincidencia entre los

contertulios. No habría tal auge del género, según **Mercedes Álvarez**, pero sí un mayor contacto entre los autores que lo trabajan, un “agotamiento” de las fórmulas de la ficción y la democratización de la producción, que ha venido dada por la significativa llegada de lo digital al cine, “que permite eliminar intermediarios entre la realidad y el espectador”. Álvarez es autora de *El cielo gira* (2004), un interesante documental que habla sobre la despoblación de una aldea, Aldeaseñor. También se centra en una aldea *Aguaviva* (2005), el trabajo de **Ariadna Pujol**, otra de las representantes,

junto a **Isaki Lacuesta** (*La leyenda del tiempo*) de la generación de documentalistas surgidas del Master de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona, representada en Donostia por su catedrático **Jordi Balló**, a quien se le puede considerar como uno de los “causantes” de la renovación del género en el cine estatal junto al desaparecido Joaquín Jordá, a quien se recordó especialmente en el acto de ayer.

Buscar la “dignificación del género” fue uno de los extremos por los que abogó Ariadna Pujol,

La no ficción, un género en clara expansión en los últimos años

aunque todo parte de algo básico: la necesidad de narrar. Este es el caso de **Adán Aliaga**, director de *La casa de mi abuela* (2005), un trabajo que dio mucho de qué hablar el pasado año y que se pudo ver dentro de la programación del Festival. Este multipremiado documental indaga en la peculiar relación que Marina, una rebelde niña de seis años, tiene con Marita, su abuela de 75 años. “Yo lo que quería era hacer una película, pero nunca me planteé hacer un documental”, explicó el realizador, quien adujo que el “tono documental” de su trabajo “puede ser debido a la precariedad de medios”. **Carlos Rodríguez**, cineasta con experiencia y fundador de Morgan Creativos, deseaba también hacer cine, pero por su propio carácter, dijo con humor, no se veía dirigiendo a un equipo de cincuenta personas. Liberado del “corsé” del cine convencional, destacó “la fuerza que tiene la no ficción, que puedes crear en el mismo momento en el que lo estás haciendo”. El rizo se puede rizar aún más, como es el caso de *Estrellas de la línea* (2006), del sevillano **Chema Rodríguez**, en el que el punto de partida es la propuesta del director para que un grupo de prostitutas guatemaltecas funden su propio equipo de fútbol. Es decir, ficción sobre un hecho real. Rodríguez es un autodidacta que, con un presupuesto mínimo, consiguió una distribución comercial inaudita, pero nada adecuada, como apuntó ayer, ya que el cine documental necesita más “cuidados” para mantenerse en la cartelera.

A. E.

Is there such a thing as a boom in documentaries?

A large group of filmmakers got together yesterday in the María Cristina Hotel to debate the “boom in non-fiction”. This meeting enabled them to gather first-hand information about a genre that has clearly been on the up in the last few years, not only as far as the number of films made is concerned but also because of the interest that the public has shown in documentaries. The doubts about whether documentaries exist as a genre, the need to find commercial distribution channels for these films, and specially the break that these films have made with the production system used in more conventional cinema were just some of the key subjects put forward at the meeting, which was moderated by the critic and historian Carlos F. Heredero.

On the one hand, strangely enough, it was the older directors who openly acknowledged that they were documentary filmmakers, for example, Jose Luis López-Linares, co-author of *Asaltar los cielos*, which was about Ramón Mercader, Trotsky's murderer. “With fiction you have to turn what someone else, the scriptwriter, has dreamed into images. In a documentary it's completely different as the mental process is the opposite.”

On the other hand, Mercedes Álvarez, who has made *El cielo gira*, an interesting documentary about a village losing its population, claims there is no boom in documentaries; simply fictional formulas have become exhausted and the production process has become democratized through the use of digital technology.

215 aviones, 1.000 vuelos diarios. Para que tú elijas.



Somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Y gracias a la alianza oneworld, aún somos más grandes. Todo para poder ofrecerte la atención y el servicio de una de las mejores compañías del mundo. Gracias por elegirnos.

IBERIA 



La Primera Alianza con la que puede volar sólo con el billete electrónico. **oneworld**.

La vuelta al mundo de Nuria Vidal a través de veinte festivales

“Veinte años no es nada, dice el tango de Gardel que Almodóvar ha utilizado en *Volver* y que da título a una de las últimas películas de Joaquín Jordá. Es cierto, en el curso de la historia veinte años no es nada, pero en el de una vida significan mucho” escribe Nuria Vidal en la solapa de “La vuelta al mundo en 20 festivales”, el libro que se presentará esta tarde (18.00 h.) en el stand de la librería Metrópolis de Zine-

maldi Plaza. Dos décadas, muy intensas, de historia tanto personal como sociopolítica son lo que se retratan en esta crónica en la que se asoman nombres como Godard, Marisa Paredes o Jim Jarmusch, con hechos fundamentales como la caída del Muro de Berlín o incluso la revolución tecnológica de telón de fondo. “Cuando trabajábamos en ‘La Vanguardia’ y TV3 no había móviles y aquello nos parece



Nuria Vidal, rodeada del ambiente festivalero.

J.M. PEMÁN



La vuelta al mundo en 20 Festivales

Editorial T & B. 400 páginas. 18,50 euros.



ahora la Prehistoria”, relata esta mujer, una de las críticas cinematográficas más conocidas del país y de carrera tan larga que resulta extremadamente difícil de resumir: crítica y especialista cinematográfica en medios principalmente catalanes desde 1984 –ha colaborado con “La Vanguardia”, “El Periódico de Cataluña” y TV3- conoce también de cerca el “otro lado”, de la organización de los festivales, ya que ha estado ligada durante años al Festival de Cinema Fantàstic de Sitges y desde 1998 está vinculada a este Festival de Donostia.

Pero y, aunque su lectura permite conocer las dos caras de los

El libro es una crónica personal y “subjetiva” de la autora

festivales cinematográficos –la periodística y la organizativa, “La vuelta al mundo en 20 festivales” es una crónica personal –“y subjetiva”, apostilla la autora-, que permite acercarse a personajes que

han marcado la historia del cine y a viajar con la autora por la geografía del cine, con paradas en las grandes citas, como Venecia o Berlín, y festivales más pequeños, pero igual de interesantes, como el de Teherán. Escrito inicialmente como un ejercicio casi personal, nos acerca a la vida de los periodistas especializados –“no cuento chismes, sino anécdotas”, puntualiza Nuria Vidal-, pero, a su vez, recopila material cinefílico como entrevistas, artículos y crónicas en los que se refleja la historia de dos décadas de cine.

A.E.

Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babeslea
Patrocinador

www.kutxa.net

kutxa
¿qué quieres mañana?

Un nuevo espacio
Una nueva **experiencia**



El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

- 24 h revelado de negativo
- 24 h tiraje de copias
- 24 h subtulado por láser
- 24 h transfer de sonido
- Digital delivery (sonido e imagen)
- Digital Intermediates & Telecine
- Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)
- Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 - Ciudad de la Imagen - 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) - Tel. +34 91 748 95 00



high hair

www.wella.es

Beautiful hair needs an expert.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

CINE CHILENO

El resurgimiento del cine chileno

El cine chileno en los últimos ocho años ha logrado, sin duda alguna, un importante resurgimiento. En este período se han realizado más películas que en toda la historia de nuestra cinematografía.

Con la caída de la dictadura de Pinochet, se han abierto puertas en el panorama cultural de nuestro país. Y el cine no ha sido una excepción.

La nueva política cultural chilena está apuntando a una total apertura. Una apertura no sólo a nivel nacional, sino también a nivel internacional. La oportunidad que se nos ha dado a productores y realizadores de mostrar nuestra cinematografía en festivales internacionales nos ha abierto puertas y rumbos insospechados.

El Festival de San Sebastián ha sido una gran plataforma para películas chilenas. No hay que olvidar que los filmes *Taxi para tres* y *Mala leche* han sido aclamados tanto por el público como por la crítica, recibiendo importantes premios. Gracias a lo cual otras producciones han sido solicita-

das desde otros festivales, permitiendo, incluso, vender los derechos de nuestras películas a otros países europeos.

No podemos dejar de resaltar el apoyo que estamos recibiendo constantemente del Estado chileno para el desarrollo de proyectos -producción, post producción y distribución- permitiéndonos financiar, de alguna manera, nuestros proyectos, llegar a los ansiados 35 milímetros y viajar a mercados y festivales.

Nos queda aún un largo camino por recorrer. Nuestro cine está viviendo un proceso de transición ya que durante muchos años no nos dejaron contar nuestra historia, fuimos amenazados y algunos torturados. Provocando, todo ello, el destierro y el desarraigo a nuestras costumbres.

Podríamos decir que hemos pasado muchos años tratando de recuperar esa memoria histórica a través de películas políticas. Pero hoy en día podemos decir que estamos contando historias cada vez más universales y del gusto de un amplio público

que nos alienta a seguir inmersos en esta difícil actividad de la que tenemos que vivir algún día.

No puedo dejar de narrar ni olvidar el encuentro que tuvimos con el realizador chileno Patricio Guzmán en la 52 edición del Festival Internacional de San Sebastián.

Guzmán estaba entonces promocionando la película documental *Salvador Allende*.

Después de una larga negociación adquirimos los derechos de la película para Chile teniendo una gran respuesta del público chileno. Una respuesta tal, que hizo que fuera el documental más exitoso de nuestra historia. Hasta el día de hoy nos une una gran amistad con Patricio. Él ha sido un gran promotor del trabajo como distribuidores que hemos llevado a cabo nosotros, Antonino Ballestrazzi y Rodrigo Orellana Br.

Rodrigo ORELLANA BR. y Antonino BALLESTRAZZI

Representantes de la distribuidora MICROFILM

Euromed Cinémas denuncia la falta de ayudas al cine mediterráneo

En la reunión que mantuvieron ayer una quincena de distribuidores de cine europeos con los responsables de Euromed Cinémas, el director de este organismo, Claude-Eric Poiroux, denunció la falta de ayudas existentes en España para promocionar el cine de la Europa mediterránea. Algo que no ocurre, por ejemplo, según comentó Poiroux, en Francia donde la Administración ofrece ayudas para promocionar este cine tanto dentro como fuera de las fronteras de la UE.

Poiroux aprovechó la reunión para presentar y dar a conocer, en líneas generales, las ayudas económicas que Euromed Cinémas ofrece a los productores para que realicen películas de la Europa mediterránea. Euromed Cinémas trata, precisamente, de promocionar el cine producido en esta región europea. Esta reunión celebrada en el marco del Festival es una más de la larga lista de actividades organizadas por el Sales Office en la presente edición.



Es en image.net...



- ▶ En el Festival de San Sebastian consiga todo el material publicitario y de marketing que pueda necesitar en www.image.net
- ▶ image.net es el líder mundial de la distribución de material publicitario y de marketing para la industria del entretenimiento. Unase a nuestra comunidad de periodistas más de 65.000 y empiece a descargar imágenes de alta calidad y otros materiales publicitarios.
- ▶ image.net es completamente gratuito para la prensa.
- ▶ Visite www.image.net ahora para ver lo que podemos hacer por usted.

image.net

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODI 24

9:30 - 13:00 / Hotel Aránzazu
EUROPEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

9:30 - 12:45 / Hotel Aránzazu
MEDITERRANEAN FILMS CROSSING BORDERS (CERRADAS)

10:30 - 13:30
Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIONES DE TRABAJO DEL CLUB DE PRODUCTORES EUROPEOS (CERRADAS)

15:30 - 19:00
Kursaal Sales Office Sala 9
REUNIONES DE TRABAJO DEL CLUB DE PRODUCTORES EUROPEOS (CERRADAS)

14:00 - 15:00
Kursaal Sales Office Sala 8 y 9
RUEDA DE PRENSA DE FAPAE

16:00 - 17:00
Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIÓN DE TRABAJO DE EUROPA CINÉMAS CON DISTRIBUIDORES LATINOAMERICANOS (CERRADAS)

17:00 - 19:00
Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIÓN DE TRABAJO DE AEICI CON PROFESIONALES AFRICANOS EN EL MARCO DE CINE EN MOVIMIENTO 2 (CERRADAS)

BIHARMAÑANATOMORROXI 25

10.00-20.00
Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIONES DE TRABAJO DE LA DELEGACIÓN DE CINEMA DO BRASIL (CERRADAS)

10.00-19.00 Cine Príncipe 10
CINE EN MOVIMIENTO 2 (PROFESIONALES ACREDITADOS)

11.00-14.30
Hotel María Cristina Salón Elcano
DÍA DEL AUDIOVISUAL ANDALUZ

12.00-14.00
Kursaal Sales Office Sala 8
REUNIÓN DE AUDIOVISUALES S.G.R. (SOCIEDAD DE GARANTÍA RECÍPROCA) Y ARISBAN (AGENCIA IBEROAMERICANA DEL REGISTRO ISAN)

13.00
Hotel María Cristina Salón Elcano
PRESENTACIÓN DE LA ANDALUCÍA FILM COMMISSION (CON INVITACIÓN)

14.00-16.30 / Unión Artesana
REUNIÓN DE TRABAJO DE AEICI CON DISTRIBUIDORES LATINOAMERICANOS EN EL MARCO DE CINE EN MOVIMIENTO 2 (CERRADA)

20.00 / Kursaal Zinemaldi plaza
BIENVENIDA DE CINE EN CONSTRUCCIÓN 10

SUNDAY 24, 20:00
HOTEL LONDRES,
SALÓN VICTORIA

JAMAN Cocktail Party
Come take a first look!
Meet the people that are building the premier online distribution network for world cinema.

Cocktail fiesta JAMAN
¡ven y echa un vistazo!
Encuétrate con la gente que está construyendo la primera red de distribución online para el cine mundial.



Raymond Goverde se reúne con distribuidores. Una treintena de distribuidores europeos, al frente de los cuales se encontraba Raymond Goverde, técnico experto del área de distribución de la Agencia Ejecutiva de EACEA, se reunió ayer con un grupo de distribuidores en el Sale Office. El encuentro se realizó a instancias de la Agencia Ejecutiva del Programa MEDIA en colaboración con las oficinas MEDIA en España y el propio Festival. Además de cuestiones generales comunes al sector de la distribución, Raymond Goverde se refirió a los errores más frecuentes y comunes en el área de la distribución. La cita forma parte de las actividades organizadas por este departamento del Festival. PABLO SÁNCHEZ





Gidoiak agintzen duen lekuraino iristen gara

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Garraio Ofiziala



El Jurado opina



J.M. PEWÁN

«Me chocó encontrarme tan de frente con la realidad de Río de Janeiro». (Sobre *Proibido Proibir*)

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



El cine que ya tenías que haber visto

	1	2	3	4	Ptos.
SHUT UP AND SING	█	█	█	█	3,214
BABEL	█	█	█	█	3,578
CRÓNICA DE UNA FUGA	█	█	█	█	3,221
CHILDREN OF MEN					
NEIL YOUNG: HEART OF GOLD					
BELLE TOUJOURS					
BAMAKO					
VITUS					
LITTLE MISS SUNSHINE					
PARIS, JE T'AIME					
THE DEVIL WEARS PRADA					

PREMIO VOLKSWAGEN DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN VOLKSWAGEN SARIA
VOLKSWAGEN YOUTH AWARD



	1	2	3	4	5	6	7	8	Ptos.
EMMAS GLÜK/EMMA'S BLISS	█	█	█	█	█	█	█	█	6,554
PROIBIDO PROIBIR	█	█	█	█	█	█	█	█	5,245
VETE DE MÍ	█	█	█	█	█	█	█	█	4,814
THE SENSATION OF SIGHT	█	█	█	█	█	█	█	█	4,759
FAIR PLAY	█	█	█	█	█	█	█	█	4,975
CASHBACK									
BÖRN/CHILDREN									
BOSQUE DE SOMBRAS/THE BACKWOODS									
LA DISTANCIA									
MON FILS À MOI									
VÍSPERAS									
MEI MAN REN SHENG/SINGAPORE									
DREAMING									
LO QUE SÉ DE LOLA/CE QUE JE SAIS DE LOLA									
SØNNER/SONS									
WIR WERDEN UNS WIEDERSEHN/SO LONG, MY HEART!									
53 DÍAS DE INVIERNO									
KUNSTEN AT GRÆDE I KOR									
LITTLE MISS SUNSHINE									
KUTSIDAZU BIDEA, IXABEL									
ANG DAAN PATUNGONG KALIMUGTONG									
FAMILIA TORTUGA									
JI QUAN BU NING/ONE FOOT OFF THE GROUND									

Amena y Wanadoo se convierten en algo más grande, algo diferente, algo... nuevo



MAX VON SYDOW

Nos vemos después de cenar

El tiempo no borra las sensaciones. Quedan impresas en otra clase de memoria, lejos de las ideas que se transforman y te equivocan con el andar diario. Éste es el caso del recuerdo de la primera vez que conocí a "mi padre", Max von Sydow.

Yo llegaba de las dulces horas de Carlos Saura. El *Círculo de pasiones* era mi primera coproducción franco-italiana-española-portuguesa. Por primera vez en una película iba a hablar francés y a estar encerrada en un cúmulo de pasiones. Mi personaje se llamaba Elisa y era una chica siciliana sin madre, perdida entre un mundo de ópera y tragedia. Mi director Claude d'Anna me dijo que el primer día de rodaje quería ver llegar a Elisa. Así lo intenté.

Era marzo 1982. El primer día que llegué a Lisboa me encontré un ramo de tulipanes en mi habitación con un balcón que daba al Atlántico. Junto a las flores, una tarjeta firmada por Max: "Nos vemos después de cenar". Carlo, en la ficción, era mi padre enamorado. Max llamó a mi puerta y ahí estaba el señor Von Sydow, desgarrado, tímido. Hablando en inglés se acercó a mí y me empujó enfrente de un espejo en el pasillo. Sin dejar de mirarme con sus ojos azules penetrantes, con sus mil arrugas nobles, me dio un beso rápido y me dijo: nos parecemos, menos mal. Me dio las buenas noches y se fue. Esa sonrisa amplia, franca, caliente y respetuosa era la misma que me acompañó casi a diario cuando comíamos en silencio en algún restaurante de Lisboa...

Del trabajo con Max me acuerdo de cuando los actores leímos por primera vez el guión con el director delante. Fue una lección que nos dio Max a todos, diciéndonos en silencio que el ensayo era eso, sólo ensayo. Sin cuidar las intenciones del personaje, se encallaba en casi todas las frases: investigaba, exploraba, buscaba... No se permitía tonos ni recursos fáciles de actor. Claude, el director intelectual y francés, se fue de la lectura con más dudas que con las que llegó, pero con la certeza de que íbamos a poner verdad porque nos interesaba su historia.

Nuestros días de rodaje fueron intensos, con pocas palabras entre él y yo, pero nos observábamos cada gesto, para ver si uno podía co-



piar el alma del otro y así hacer creíble este parentesco absurdo: un sueco y una española hablando francés en Lisboa que tenía que parecer Sicilia. ¡Ah! ¡La verdad de la ficción!!

Max vivía su vida. Hablaba poco, pero escuchaba tanto... Se interesaba como un niño por las experiencias de todos, quería saber las escuelas que había en España, los nuevos jóvenes directores y le interesaba más el teatro independiente que el de los teatros nacionales. Pero no hablaba casi nada sobre su trabajo, o sobre él. Yo respetaba su silencio.

Le recuerdo sentado en el rodaje, leyendo siempre un nuevo libro sobre Portugal: gastronomía, fados, pueblos, museos, empapándose del aire y de sus gentes. Le recuerdo de pie, encima de una colina portuguesa, en primavera helada, vestido sólo con calcetines y calzoncillos de rodaje, calentándose con sus brazos largos, enormes a contraluz con el cielo y esperando pacientemente a vestirse con una ropa que no llegaba y la chica de vestuario corriendo por el filo de la colina con el traje de duelo a sus espaldas entre matorreros...

En rodaje, Max repetía machaconamente una palabra del texto a rodar en el día, desde que entraba en maquillaje hasta el segundo antes de rodar, queriendo encontrar la intención más justa o la que le divertía más. Cuando la encontraba, gritaba la palabra y sonreía con sus ojos. Desconcertante para el equipo, pero era "Max von Sydow" y todos habíamos visto sus películas...

Todos admirábamos su manera tan personal de aproximarse a un personaje, a un texto, a una emoción. Nunca repetía lo mismo cuando rodábamos. Las tomas no se pa-

recían lo más mínimo las unas a las otras. Nunca eran iguales los planos generales de los medios, de los primeros planos. Parecía que reservaba su energía para darla toda sólo a su cámara y sólo dibujaba el personaje, sin intención, cuando la cámara no estaba sobre él. Yo nunca sabía lo que iba a hacer o cómo lo diría. Era una aventura de cada momento, a cada plano, en cada escena.

Recuerdo muchas escenas rodadas con Max. La más impresionante fue cuando mi padre Carlo descubría que yo me había entregado a otro hombre. Tenía que azotarme y no había más remedio que sufrir algún que otro golpe. Max, en la primera toma, muy gentil, me acariciaba con su cinturón. El director no se lo creyó y en la segunda toma, el cinturón de Max fue un látigo. Me dijo que era mucho más incómodo pegar que ser pegado. Le creí. Mis lágrimas no fueron registradas. Era un plano general.

Me acuerdo del último plano de la película: yo estaba muerta, rodeada de flores y de velas. En primer plano, Max se despedía de mí. Se me acercaba y me decía que por fin estábamos solos para siempre. Yo, sintiendo su emoción, sabía que no podía expresar nada, que no debía mover ni un músculo, ni respirar. Me asaltaba la emoción y tenía que reprimirla: sentía una gran tristeza por ser el último plano del último día de rodaje y Max decía las palabras lentamente, con tanta ternura... Mi tristeza y la suya me atrapaba en una red de araña. Me moría por poder reaccionar... y de repente, se cayeron mis lágrimas sin poderlas controlar... Carlo me quería viva... Fue sencillamente la escena más bella de la película.

Aprendía mucho del actor Max, cada día. Y también del caballero Max. De él aprendí la paciencia, la solidaridad con los otros departamentos, la importancia de una vida privada aparte del trabajo.

Otros padres han pasado por mi lado sin dejar huella. Yo soy madre ahora también en Sicilia, en otra aventura. Y siempre que miro a mis dos hijos en la ficción, me recuerdo a mí misma, en frente a un espejo, en Lisboa, con Max a mi lado, dándome confianza como actriz y persona, como un caballero hizo conmigo en 1982.

ASSUMPTA SERNA



Max Von Sydow jugando contra la Muerte en *Los siete jinetes del Apocalipsis*, de Ingmar Bergman.

Filmografía Filmography

AKTORE LANETAN (FILMOGRAFIA LABURTUUA) AS AN ACTOR (SELECTED FILMOGRAPHY) / COMO ACTOR (FILMOGRAFIA SELECCIONADA)

- L' Inchiesta** (Giulio Base, 2006)
- Heidi** (Paul Marcus, 2005)
- Minority Report** (Steven Spielberg, 2002)
- Les amants de Mogador** (S. Ben-Barka, 2002)
- Intacto** (Juan Carlos Fresnadillo, 2001)
- Vercingétorix** (Jacques Dorfmann, 2001)
- Non ho sonno** (Dario Argento, 2001)
- Snow Falling on Cedars** (Scott Hicks, 1999)
- What Dreams May Come** (V. Ward, 1998)
- Jerusalem** (Bille August, 1996)
- Hamsun** (Jan Troell, 1996)
- Truck Stop** (Michael Muschner, 1996)
- Judge Dredd** (Danny Cannon, 1995)
- Citizen X** (Chris Gerolmo, 1995)
- Time Is Money** (Paolo Barzman, 1994)
- Needful Things** (Fraser Clarke Heston, 1993)
- Morfars resa** (Staffa Lamm, 1993)
- Dotkniece reki** (Krzysztof Zanussi, 1992)
- Den Goda viljan** (Bille August, 1992)
- Oxen** (Sven Nykvist, 1991)
- Bis ans Ende der Welt** (Wim Wenders, 1991)
- Europa** (Lars Von Trier, 1991)
- A Kiss Before Dying** (James Dearden, 1991)
- Mio caro dottor Gräsler** (R. Faenza, 1991)
- Awakenings** (Penny Marshall, 1990)
- Father** (John Power, 1990)
- Una vita scellerata** (Giacomo Battiato, 1990)
- Pelle erobren** (Bille August, 1987)
- Duet for One** (Andrei Konchalovsky, 1986)
- Oviri** (Henning Carlsen, 1986)
- Hannah and Her Sisters** (Woody Allen, 1986)
- The Second Victory** (Gerald Thomas, 1986)
- Il pentito** (Pasquale Squitieri, 1985)
- Code Name: Emerald** (J. Sanger, 1985)
- Dune** (David Lynch, 1984)
- Dreamscape** (Joseph Ruben, 1984)
- The Ice Pirates** (Stewart Raffill, 1984)
- A Soldier's Tale** (R. O. Blechman, Christian Blackwood, 1984)
- Never Say Never Again** (I. Kershner, 1983)
- The Adventures of Bob & Doug McKenzie: Strange Brew** (R. D., 1983)
- Le cercle des passions** (C.d'Anna, 1983)
- Jugando con la muerte** (J. A. de la Loma, 1982)
- Ingenjör Andréas luffård** (Jan Troell, 1982)
- Conan the Barbarian** (John Milius, 1982)
- Victory** (John Huston, 1981)
- Flash Gordon** (Mike Hodges, 1980)
- La mort en direct** (Bertrand Tavernier, 1980)
- Bugie bianche** (Stefano Rolla, 1980)
- Hurricane** (Jan Troell, 1979)
- Brass Target** (John Hough, 1978)
- March or Die** (Dick Richards, 1977)
- Exorcist II: The Heretic** (J. Boorman, 1977)
- Gran bolito** (Mauro Bolognini, 1977)
- Voyage of the Damned** (S. Rosenberg, 1976)
- Il deserto dei Tartari** (Valerio Zurlini, 1976)
- Cadaveri eccellenti** (Francesco Rosi, 1976)
- Foxrott** (Arturo Ripstein, 1976)
- The Ultimate Warrior** (Robert Clouse, 1975)
- Three Days of the Condor** (S. Pollack, 1975)
- Trompe-l'oeil** (Claude d'Anna, 1975)
- Agget är lost!** (Hans Alfredson, 1975)
- Cuore di cane** (Alberto Lattuada, 1975)
- Stepanwolf** (Fred Haines, 1974)
- The Exorcist** (William Friedkin, 1973)
- Nybyggarna** (Jan Troell, 1972)
- Embassy** (Gordon Hessler, 1972)
- Appelkriget** (Tage Danielsson, 1971)
- Beröringen** (Ingmar Bergman, 1971)
- Utvandrarna** (Jan Troell, 1971)
- The Night Visitor** (László Benedek, 1971)
- The Kremlin Letter** (John Huston, 1970)
- En passion** (Ingmar Bergman, 1969)
- Made in Sweden** (J. Bergensträhle, 1969)
- Skammen** (Ingmar Bergman, 1968)
- Svarta palmkronor** (Lars-M. Lindgren, 1968)
- Vargtimmen** (Ingmar Bergman, 1968)
- Här har du ditt liv** (Jan Troell, 1966)
- The Quiller Memorandum** (M.Anderson, 1966)
- Hawaii** (George Roy Hill, 1966)
- The Reward** (Serge Bourguignon, 1965)
- 4 x 4** (R. Clemens, P. Kjaerulf-Schmidt, M. Kurkvaara, K. Ritberg, J. Troell, 1965)
- The Greatest Story Ever Told** (G. Stevens, 1965)
- Nattvardsgästerna** (Ingmar Bergman, 1962)
- Ålskarinnan** (Vilgot Sjöman, 1962)
- Nils Holgerssons underbara resa** (K. Fant, 1962)
- Såsom i en spegel** (Ingmar Bergman, 1961)
- Bröllopsdagen** (Kenne Fant, 1960)
- Jungfrukällan** (Ingmar Bergman, 1960)
- Ansiktet** (Ingmar Bergman, 1958)
- Rabies** (Ingmar Bergman, 1958)
- Spion 503** (Jørn Jeppesen, 1958)
- Nära livet** (Ingmar Bergman, 1958)
- Smultronstället** (Ingmar Bergman, 1957)
- Prästen i Uddebo** (Kenne Fant, 1957)
- Herr Sleeman kommer** (I. Bergman, 1957)
- Det sjunde inseglet** (Ingmar Bergman, 1957)
- Rätten att älska** (Mimi Pollak, 1956)
- Ingen mans kvinna** (Lars-Eric Kjellgren, 1953)
- Fröken Julie** (Alf Sjöberg, 1951)
- Bara en mor** (Alf Sjöberg, 1949)

ZUZENDARI LANETAN / AS A DIRECTOR / COMO DIRECTOR

Ved vejen (1988)



1. Max von Sydow, el primero de los premios Donostia de la presente edición, acompañado por su esposa, Catherine.

Pablo SÁNCHEZ

2. El arco iris sobre el Kursaal, un buen augurio para el desarrollo del Festival. Nuria VIDAL

3. Udal-garabiak ez du inorekin ezikusiarrena egiten, ezta Zinemaldiko limusinekin ere. Hala behar du, bai jauna! Eii GOROSTEGI

4. Para que Clive Owen comprendiera el mensaje, una admiradora acudió a recibirle con un cartel en inglés. Pablo SÁNCHEZ



5. Martial Fougeron eta konpainiak *Mon fils à moi* filma dakarte Sail Ofizialeko lehiaketara. Eii GOROSTEGI



1



2

1. El Premio Nobel de Literatura, José Saramago, generó una gran expectativa a su llegada. *EI GOROSTEGI*

2. Bruno Ganz epaimahaikide ofiziala Donostiara heldu zen, azkenik. *J.M. PEMÁN*

Selección de
TORRES
NACE UNA ESTRELLA.
Ribera del Duero
Dominio de la tierra

DESCÚBRELO EN.....

ASADOR ILLARRA	REST. KATXON
BAR EL LAGAR	BAR URTXORIBI
BAR REST. HIDALGO	REST. BERA BERA
BAR KIKI	VINOTECA BAKO
REST. ATALAYA	ASADOR PORTUETXE
REST. LA PERLA	REST. BERASATEGUI
BAR DANENA	REST. REKONDO
REST. BUENAVISTA	REST. SIDRERIA IGUELDO
REST. IZKIÑA	REST. ZUBEROA
REST. LUGARITZ	REST. AKELARRE
HOTEL NIZA	
HOTEL LONDRES	
REST. VERGARA	

CELESTE
EN LAS NOCHES DE VENDIMIA,
ESTAS SON LAS ESTRELLAS QUE VIGILAN
Y CONTEMPLAN EL NACIMIENTO
DE CELESTE

NOSUNE

ELCINE

ZINEMAK BATZEN GAITU

tve

Patrocinador Oficial · Babesle Ofiziala

54 Nazioarteko Zinemaldia
Festival Internacional de Cine
DONOSTIA SAN SEBASTIÁN